# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 对达尔文先生的著作《物种起(a Critical Examination Of The Position Of ) 000001

**2.** 对达尔文先生的著作《物种起(a Critical Examination Of The Position Of ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 对达尔文先生的著作《物种起(A Critical Examination of the Position of )
# 第1/2页

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
**A CRITICAL EXAMINATION**
一个 批判的 考试

批判性审视

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
**OF THE POSITION**
的 这 位置

职位

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] ,
**OF MR . DARWIN'S WORK ,**
的 先生 . 达尔文的 工作 ,

达尔文先生的著作

" [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
**" ON THE ORIGIN OF SPECIES ,**
" 在 这 起源 的 物种 ,

《物种起源》

" [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)]
**" IN RELATION TO THE COMPLETE THEORY OF THE CAUSES OF THE PHENOMENA OF ORGANIC NATURE**
" 在 关系 到 这 完全的 理论 的 这 原因 的 这 现象 的 有机的 自然

"关于有机自然现象成因的完整理论

['lektʃə(r)] ['sɪksθ] . ( [ɒv; əv]['sɪksθ] . ) , " ['lektʃəz] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [men] " , [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒɪ'ɒlədʒi] ,
**Lecture VI . ( of VI . ) , " Lectures To Working Men " , at the Museum of Practical Geology ,**
演讲 六年级 . ( 的 六年级 . ) , " 讲座 到 在职的 男人 " , 在 这 博物馆 的 实际的 地质学 ,

第六讲（共六讲），"面向劳动者的讲座"，在实用地质博物馆举行

- , [ɒn] ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] : " ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] " .
**1863 , On Darwin's work : " Origin of Species " .**
- , 在 达尔文的 工作 : " 起源 的 物种 " .

1863年，关于达尔文的著作：《物种起源》。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
**By Thomas H . Huxley**
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [faɪv] ['lektʃəz] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fækts] ,
**IN the preceding five lectures I have endeavoured to give you an account of those facts ,**
在 这 前 五 讲座 我 有 努力 到 给 你 一个 帐户 的 那些 事实 ,

在前五讲中，我已尽力向你们阐述了这些事实。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][fækts] ,
and of those reasonings from facts ,
和 的 那些 理由 从 事实 ，

以及基于事实的这些推理，

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['deɪtə][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['θɪərɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə]
which form the data upon which all theories regarding the causes of the phenomena
哪个 形式 这 数据 之上 哪个 全部 理论 关于 这 原因 的 这 现象
[ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] .
of organic nature must be based .
的 有机的 自然 必须 是 基于 .

这些数据构成了所有关于有机自然现象成因的理论的基础。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['friːkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kwəʊt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] —
And , although I have had frequent occasion to quote Mr . Darwin —
和 ， 虽然 我 有 有 频繁 场合 到 引用 先生 . 达尔文 —
[æz; əz][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
as all persons hereafter ,
作为 全部 人 此后 ，

而且，尽管我曾多次引用达尔文先生的话——就像以后所有人一样，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,
in speaking upon these subjects ,
在 请讲 之上 这些 主题 ，

在谈到这些话题时，

[wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] " ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
will have occasion to quote his famous book on the " Origin of Species ,
将要 有 场合 到 引用 他的 著名的 书 在 这 " 起源 的 物种 ，

将会有机会引用他关于"物种起源"的著名著作，

" — [juː; jʊ][mʌst; məst] [jet] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [weər'evə(r)][ai][hæv; həv][kwəʊtid][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]
" — you must yet remember that , wherever I have quoted him , it has not
" — 你 必须 然而 记住 那 ， 无论 我 有 引 他 ， 它 有 不是
[biːn] [ə'pɒn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [pɔɪnts] ,
been upon theoretical points ,
到过 之上 理论 积分 ，

"——但你必须记住，无论我引用他的话，都不是在讨论理论观点的时候。"

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['steɪtmənts] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒn]
or for statements in any way connected with his particular speculations , but on
或者 为了 声明 在 任何 方式 连接 和 他的 特别的 猜测 ， 但 在
['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ,
matters of fact ,
事情 的 事实 ，

或者对于任何与他的特定推测有关的陈述，但对于事实问题，

[brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ][hɪm'self] , [ɔː(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]
brought forward by himself , or collected by himself , and which appear incidentally
带来 向前 经过 他自己 ， 或者 集 经过 他自己 ， 和 哪个 出现 顺便
[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
in his book .
在 他的 书 .

是他自己提出或收集的，并偶然出现在他的书中。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] - [wɪl] - [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ prəu'fes ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ,
If a man ' will ' make a book , professing to discuss a single question ,
如果 一个 男人 - 将要 - 制作 一个 书 ， 声称 到 讨论 一个 单身的 问题 ，

如果一个人"愿意"写一本书，声称要讨论一个单一的问题，

[æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
an encyclopaedia , I cannot help it .
一个 百科全书 , 我 不能 帮助 它 .

没办法，这是一部百科全书。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
having had an opportunity of considering in this sort of way the different
拥有 有 一个 机会 的 考虑 在 这 种类 的 方式 这 不同的
['steɪtmənts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] ['θɪərɪz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
statements bearing upon all theories whatsoever ,
声明 轴承 之上 全部 理论 任何 ,

有机会以这种方式考虑与所有理论相关的不同陈述之后，

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['feəli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
I have to lay before you , as fairly as I can ,
我 有 到 躺 前 你 , 作为 相当 作为 我 能 ,

我必须尽可能公正地向你们说明情况：

[wɒt] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz]
what is Mr . Darwin's view of the matter and what position his theories
什么 是 先生 . 达尔文的 看法 的 这 事情 和 什么 位置 他的 理论
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

达尔文先生对此事的看法是什么？他的理论处于什么位置？

[wen] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['priːviəsli] [leɪd] [daʊn] ,
when judged by the principles which I have previously laid down ,
什么时候 评判 经过 这 原则 哪个 我 有 之前 铺设 向下 ,

如果按照我先前阐述的原则来判断，

[æz; əz] [dɪ'saɪdɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn] [ɔːl] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [haɪ'pɒθɪsiːz] .
as deciding our judgments upon all theories and hypotheses .
作为 决定 我们的 判决 之上 全部 理论 和 假设 .

作为我们对所有理论和假设做出判断的依据。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I have already stated to you that the inquiry respecting the causes of the
我 有 已经 声明 到 你 那 这 询问 尊重 这 原因 的 这
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] [ ri'zɔlv ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] ['prɒbləmz] — [ðə; ði] [fɜːst] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
phenomena of organic nature resolves itself into two problems — the first being the
现象 的 有机的 自然 解决 本身 进入 二 问题 — 这 第一的 存在 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] ;
question of the origination of living or organic beings ;
问题 的 这 起源 的 活的 或者 有机的 生物 ;

我已经向你们说过，关于有机自然现象原因的研究可以归结为两个问题——第一个问题是生命或有机体的起源问题；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['təʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and the second being the totally distinct problem of the modification and
和 这 第二 存在 这 完全 清楚的 问题 的 这 修改 和
[pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
perpetuation of organic beings when they have already come into existence .
延续 的 有机的 生物 什么时候 他们 有 已经 来 进入 存在 .

第二个问题是完全不同的，即有机体在已经存在的情况下如何对其进行改造和延续。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]
**The first question Mr . Darwin does not touch ; he does not deal with it at all**
这 第一的 问题 先生 . 达尔文 做 不是 触碰 ; 他 做 不是 交易 和 它 在 全部
;
**;**
;

达尔文先生没有触及的第一个问题；他根本没有讨论这个问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] — ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['mætə(r)] — [sə'pəʊzɪŋ] [ɪts][kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]
**but he says — given the origin of organic matter — supposing its creation to**
但 他 说道 — 给定 这 起源 的 有机的 事情 — 假如 它是 创建 到
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] ,
**have already taken place ,**
有 已经 已采取 地方 ,

但他表示——鉴于有机物质的起源——假设它的产生已经发生，

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [lɔːz] [ænd; ənd] [wɒt]
**my object is to show in consequence of what laws and what**
我的 目的 是 到 展示 在 结果 的 什么 法律 和 什么
[dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['mætə(r)] ,
**demonstrable properties of organic matter ,**
可证明的 特性 的 有机的 事情 ,

我的目的是为了展示有机物遵循哪些规律以及具有哪些可证明的特性，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɛnv'aɪɹənmənts] ,
**and of its environments ,**
和 的 它是 环境 ,

及其环境，

[sʌtʃ] [steɪts] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [mʌst; məst]
**such states of organic nature as those with which we are acquainted must**
这样的 各州 的 有机的 自然 作为 那些 和 哪个 我们 是 熟人 必须
[hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .
**have come about .**
有 来 关于 .

我们所熟知的那些有机自然状态必然是这样产生的。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
**This , you will observe , is a perfectly legitimate proposition ;**
这 , 你 将要 观察 , 是 一个 完美 合法的 主张 ;

你会发现，这是一个完全合理的提议；

['evri] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**every person has a right to define the limits of the inquiry which he**
每一个 人 有 一个 正确的 到 定义 这 限制 的 这 询问 哪个 他
[sets] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] ;
**sets before himself ;**
套 前 他自己 ;

每个人都有权界定自己所面临的探究范围；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ,
**and yet it is a most singular thing that in all the multifarious ,**
和 然而 它 是 一个 最多 单数 事物 那 在 全部 这 五花八门 ,

然而，在所有形形色色的事物中，最独特的一点是……

[ænd; ənd] , [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] , ['ɪgnərənt] [ə'tæks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn]
**and , not unfrequently , ignorant attacks which have been made upon the ' Origin**
和 , 不是 不常 , 无知 攻击 哪个 有 到过 制成 之上 这 - 起源
[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - ,
**of Species ' ,**
的 物种 - ,

而且，针对《物种起源》的无知攻击也屡见不鲜。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['spiʃəsli] ['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
there is nothing which has been more speciously criticised than this particular
那里 是 没有什么 哪个 有 到过 更多的 似是而非 受到批评 比 这 特别的
[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .
limitation .
局限性 .

没有什么比这一限制更容易受到似是而非的批评了。

---

[ɪf] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] , [ðeɪ] [seɪ] — " [wel] , ['ɑːftə(r)]
If people have nothing else to urge against the book , they say — " Well , after
如果 人们 有 没有什么 别的 到 敦促 反对 这 书 , 他们 说 — " 出色地 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

如果人们没有其他反对这本书的理由，他们就会说——“好吧，毕竟，

---

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [ɪz] [nɒt] [gʊd]
you see , Mr . Darwin's explanation of the ' Origin of Species ' is not good
你 看 , 先生 . 达尔文的 解释 的 这 - 起源 的 物种 - 是 不是 好的
[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,
for much ,
为了 很多 ,

你看，达尔文先生对《物种起源》的解释其实没什么用处。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
because , in the long run ,
因为 , 在 这 长的 跑步 ,

因为从长远来看，

---

[hiː; hi] [ əd'mit ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɔː'gænɪk] ['mætə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
he admits that he does not know how organic matter began to exist .
他 承认 那 他 做 不是 知道 如何 有机的 事情 开始 到 存在 .

他承认自己不知道有机物是如何产生的。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əd'mɪt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['mætə(r)]
But if you admit any special creation for the first particle of organic matter
但 如果 你 承认 任何 特别的 创建 为了 这 第一的 粒子 的 有机的 事情
[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;
you may just as well admit it for all the rest ;
你 可能 只是 作为 出色地 承认 它 为了 全部 这 休息 ;

但是，如果你承认有机物的第一个粒子是特殊的创造物，那么你也可以同样承认其余所有粒子都是特殊的创造物；

---

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'stɪŋkt] [krɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
five hundred or five thousand distinct creations are just as intelligible ,
五 百 或者 五 千 清楚的 作品 是 只是 作为 可理解的 ,

五百种或五千种不同的创作同样可以理解。

---

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz] [wʌn] .
and just as little difficult to understand , as one .
和 只是 作为 小的 难的 到 理解 , 作为 一 .

而且理解起来也毫不费力。

---

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [ 'kævil ] [ɪz] [tuː] - [fəʊld] .
" The answer to these cavils is two - fold .
" 这 回答 到 这些 吹毛求疵 是 二 - 折叠 .

“对于这些质疑，答案有两方面。”

---

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɔːl] ['hjuːmən] [ɪn'kwaɪəri] [mʌst; məst] [stɒp] ['sʌmweə(r)] ;
In the first place , all human inquiry must stop somewhere ;
在 这 第一的 地方 , 全部 人类 询问 必须 停止 某处 ;

首先，人类的一切探索都必须在某个地方结束；

[ɔːl]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts]
**all our knowledge and all our investigation cannot take us beyond the limits**
全部 我们的 知识 和 全部 我们的 调查 不能 拿 我们 超过 这 限制
[set][baɪ][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,
**set by the finite and restricted character of our faculties ,**
放 经过 这 有限 和 受限制的 特点 的 我们的 学院 ，

我们所有的知识和所有的探索都无法超越我们自身能力的有限性和局限性所设定的界限。

---

[ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['endləs] [ˌʌn'nəʊn] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] , [laɪk] [ɪts] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['endləs]
**or destroy the endless unknown , which accompanies , like its shadow , the endless**
或者 破坏 这 无尽的 未知 ， 哪个 伴随 ， 喜欢 它是 阴影 ， 这 无尽的
[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] .
**procession of phenomena .**
游行 的 现象 .

或者摧毁无尽的未知，它如同影子一般，伴随着无尽的现象进程。

---

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['ventʃə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
**So far as I can venture to offer an opinion on such a matter ,**
所以 远的 作为 我 能 风险投资 到 提供 一个 观点 在 这样的 一个 事情 ，

就我所能就此事发表的意见而言，

---

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['hjuːmən]
**the purpose of our being in existence , the highest object that human**
这 目的 的 我们的 存在 在 存在 ， 这 最高 目的 那 人类
['biːɪŋs] [kæn; kən] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðəm'selvz] ,
**beings can set before themselves ,**
生物 能 放 前 他们自己 ，

我们存在的意义，人类所能设定的最高目标，

---

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kaɪ'mɪərə] [æz; əz] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ;
**is not the pursuit of any such chimera as the annihilation of the unknown ;**
是 不是 这 追逐 的 任何 这样的 奇美拉 作为 这 湮灭 的 这 未知 ；

并非追求消灭未知事物这种虚幻的目标；

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ʌn'wɪərid] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts] ['baʊndriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**but it is simply the unwearied endeavour to remove its boundaries a little**
但 它 是 简单地 这 不知疲倦 努力 到 消除 它是 边界 一个 小的
['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
**further from our little sphere of action .**
更远 从 我们的 小的 领域 的 行动 .

但这只是不懈地努力，要将它的边界从我们的小行动范围中进一步拉开一点。

---

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [hɪ'stɔːriən] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][əd'mɪt][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
**I wonder if any historian would for a moment admit the objection ,**
我 想知道 如果 任何 历史学家 会 为了 一个 片刻 承认 这 异议 ，

我想知道是否有任何历史学家会承认这种反对意见。

---

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]
**that it is preposterous to trouble ourselves about the history of the Roman**
那 它 是 荒谬 到 麻烦 我们自己 关于 这 历史 的 这 罗马
['empaɪə(r)] ,
**Empire ,**
帝国 ，

我们去费心研究罗马帝国的历史是荒谬的。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][fɜːst] ['bɪldɪŋ]
**because we do not know anything positive about the origin and first building**
因为 我们 做 不是 知道 任何事物 积极的 关于 这 起源 和 第一的 建筑
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [rəʊm] !
**of the city of Rome !**
的 这 城市 的 罗马 ！

因为我们对罗马城的起源和第一座建筑一无所知！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɜːdʒ] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːtən] ,
**Would it be a fair objection to urge , respecting the sublime discoveries of a Newton ,**
会 它 是 一个 公平的 异议 到 敦促 , 尊重 这 升华 发现 的 一个 牛顿 ,

鉴于牛顿的伟大发现，提出这样的反对意见是否合理呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['keplə(r)] , [ðəʊz] [greɪt] [fə'lɑːsəfərz] ,
**or a Kepler , those great philosophers ,**
或者 一个 开普勒 , 那些 伟大的 哲学家 ,

或者像开普勒那样的伟大哲学家，

[huːz] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
**whose discoveries have been of the profoundest benefit and service to all men ,**
谁 发现 有 到过 的 这 最深邃 益处 和 服务 到 全部 男人 ,

他们的发现对全人类产生了最深远的益处和服务，

— [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — " ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['plænɪts] [rɪ'vɒlv] ,
**— to say to them — " After all that you have told us as to how the planets revolve ,**
— 到 说 到 他们 — " 后 全部 那 你 有 讲述 我们 作为 到 如何 这 行星 围绕 ,

——对他们说——“在你们告诉我们行星是如何运转的之后，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] ,
**and how they are maintained in their orbits ,**
和 如何 他们 是 维持 在 他们的 轨道 ,

以及它们如何在各自的轨道上保持稳定，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] .
**you cannot tell us what is the cause of the origin of the sun , moon , and stars .**
你 不能 告诉 我们 什么 是 这 原因 的 这 起源 的 这 太阳 , 月亮 , 和 明星 .

你无法告诉我们太阳、月亮和星星的起源原因。

[səʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
**So what is the use of what you have done ?**
所以 什么 是 这 使用 的 什么 你 有 完毕 ?

那么你所做的一切有什么用呢?

" [jet] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][wʌn] [wɪt] [mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
**" Yet these objections would not be one whit more preposterous than the objections which have been made to the ' Origin of Species . '**
" 然而 这些 反对意见 会 不是 是 一 白色 更多的 荒谬 比 这 反对意见 哪个 有 到过 制成 到 这 - 起源 的 物种 . -

“然而，这些反对意见丝毫不比人们对《物种起源》提出的反对意见更荒谬。”

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] , [ðen] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
**Mr . Darwin , then , had a perfect right to limit his inquiry as he pleased ,**
先生 . 达尔文 , 然后 , 有 一个 完美的 正确的 到 限制 他的 询问 作为 他 高兴 ,

因此，达尔文先生完全有权根据自己的意愿限制他的研究范围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] — [ɪz][tuː; tə]
and the only question for us — the inquiry being so limited — is to
和 这 仅有的 问题 为了 我们 — 这 询问 存在 所以 有限的 — 是 到
[ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri][ɪz] [saʊnd] [ɔː(r)] [ˌʌn'saʊnd] ;
ascertain whether the method of his inquiry is sound or unsound ;
探明 无论 这 方法 的 他的 询问 是 声音 或者 不健全 ;

而我们唯一的问题——由于调查范围如此有限——就是确定他的调查方法是否合理；

['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [ əu'bei ] [ðə; ði]['kænənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [gaɪd] [ænd; ənd]['gʌv(ə)n] [ɔːl]
whether he has obeyed the canons which must guide and govern all
无论 他 有 服从 这 教规 哪个 必须 指导 和 治理 全部
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

他是否遵守了指导和管理所有调查的准则，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][ðem; ðəm] ;
or whether he has broken them ;
或者 无论 他 有 破碎的 他们 ;

或者他是否违反了这些规定；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt]
and it was because our inquiry this evening is essentially limited to that
和 它 曾是 因为 我们的 询问 这 晚上 是 本质上 有限的 到 那
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

因为我们今晚的询问基本上仅限于这个问题。

[ðæt] [ai] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['lektʃə(r)] ( [wɪtʃ] ,
that I spent a good deal of time in a former lecture ( which ,
那 我 花费 一个 好的 交易 的 时间 在 一个 以前的 演讲 ( 哪个 ,

我曾在之前的一次讲座中花费了大量时间（该讲座，

[pə'hæps] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [θɔːt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] ) ,
perhaps , some of you thought might have been better employed ) ,
也许 , 一些 的 你 想法 可能 有 到过 更好的 受雇 ) ,

或许，你们中的一些人会认为，或许应该找份更好的工作），

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪəri][ɪn]
in endeavouring to illustrate the method and nature of scientific inquiry in
在 努力 到 阐明 这 方法 和 自然 的 科学 询问 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

为了阐明科学探究的方法和性质。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ai] [ðen] [leɪd] [daʊn] .
We shall now have to put in practice the principles that I then laid down .
我们 将 现在 有 到 放 在 实践 这 原则 那 我 然后 铺设 向下 .

现在我们必须将我当时提出的原则付诸实践。

[ai]['steɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['sʌbstəns] , [ɪf] [nɒt][ɪn] [wɜːdz] ,
I stated to you in substance , if not in words ,
我 声明 到 你 在 物质 , 如果 不是 在 字 ,

即使没有明说，我也已经实质上向你表明了这一点：

[ðæt] [weər'evə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kɒmpleks] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [tuː; tə][biː; bi][ in'kwaiə ]['ɪntuː] ,
that wherever there are complex masses of phenomena to be inquired into ,
那 无论 那里 是 复杂的 群众 的 现象 到 是 询问 进入 ,

凡是有需要研究的复杂现象集合的地方，

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,
**whether they be phenomena of the affairs of daily life ,**
无论 他们 是 现象 的 这 事务 的 日常的 生活 ,

无论是日常生活中的各种现象，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [əb'struːs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)]
**or whether they belong to the more abstruse and difficult problems laid before**
或者 无论 他们 属于 到 这 更多的 奥 和 难的 问题 铺设 前
[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
**the philosopher ,**
这 哲学家 ,

或者它们是否属于摆在哲学家面前的那些更加深奥和棘手的问题?

['aʊə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðæt] ['kɒmpleks] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [wɪð] [ə; eɪ]
**our course of proceeding in unravelling that complex chain of phenomena with a**
我们的 课程 的 进行中 在 解开 那 复杂的 链 的 现象 和 一个
[vjuː] [tuː; tə][get][æt; ət][ɪts] [kɔːz] ,
**view to get at its cause ,**
看法 到 得到 在 它是 原因 ,

我们为揭开这一系列复杂现象的真相而采取的行动方案是:

[ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'vent][æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] ;
**is always the same ; in all cases we must invent an hypothesis ;**
是 总是 这 相同的 ; 在 全部 案例 我们 必须 发明 一个 假设 ;

情况总是相同的；在任何情况下，我们都必须提出假设；

[wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɑː'selvz] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
**we must place before ourselves some more or less likely supposition respecting**
我们 必须 地方 前 我们自己 一些 更多的 或者 较少的 可能 假设 尊重
[ðæt] [kɔːz] ;
**that cause ;**
那 原因 ;

我们必须就该原因提出一些或多或少有可能的假设；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] , ['hævɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
**and then , having assumed an hypothesis , having supposed cause for**
和 然后 , 拥有 假定 一个 假设 , 拥有 据称 原因 为了
[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['kwestʃən] ,
**the phenomena in question ,**
这 现象 在 问题 ,

然后，在假定了一种假设，即假定了所讨论现象的原因之后，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [tuː; tə] ['demənstreɪt] ['aʊə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ɔː(r)] ,
**we must endeavour , on the one hand , to demonstrate our hypothesis , or ,**
我们 必须 努力 , 在 这 一 手 , 到 证明 我们的 假设 , 或者 ,
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**on the other ,**
在 这 其他 ,

一方面，我们必须努力证明我们的假设；另一方面，

[tuː; tə][ˌʌp'set][ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [baɪ] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [weɪz] .
**to upset and reject it altogether , by testing it in three ways .**
到 沮丧的 和 拒绝 它 共 , 经过 测试 它 在 三 方式 .

通过三种方式进行测试，彻底否定并拒绝它。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
**We must , in the first place ,**
我们 必须 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，我们必须

[biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɪg'zɪst][ɪn] ['neɪtʃə(r)] ;

**be prepared to prove that the supposed causes of the phenomena exist in nature ;**

是 准备 到 证明 那 这 据称 原因 的 这 现象 存在 在 自然 ;

要准备好证明所假定的现象原因在自然界中存在;

---

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðə; ði][lə'dʒɪʃ(ə)nz][kɔːl] - ['vɪərə] ['kɔːziː] - — [truː] ['kɔːzɪz] ; — [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

**that they are what the logicians call ' vera causae ' — true causes ; — in the next place ,**

那 他们 是 什么 这 逻辑学家 称呼 - 维拉 原因 - — 真的 原因 ; — 在 这 下一个 地方 ,

它们就是逻辑学家所说的"真正原因"(vera causae);——接下来,

---

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][baɪ][ðem; ðəm] ;

**we should be prepared to show that the assumed causes of the phenomena are competent to produce such phenomena as those which we wish to explain by them ;**

我们 应该 是 准备 到 展示 那 这 假定 原因 的 这 现象 是 胜任的 到 生产 这样的 现象 作为 那些 哪个 我们 希望 到 解释 经过 他们 ;

我们应该准备好证明,所假定的现象原因能够产生我们希望用它们来解释的现象;

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] ,

**and in the last place ,**

和 在 这 最后的 地方 ,

最后,

---

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [nəʊn] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðəʊz] [fə'nɒmɪnə] .

**we ought to be able to show that no other known causes are competent to produce those phenomena .**

我们 应该 到 是 有能力的 到 展示 那 不 其他 已知 原因 是 胜任的 到 生产 那些 现象 .

我们应该能够证明,没有其他已知的原因能够产生这些现象。

---

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðiːz] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] ['aʊə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ;

**If we can succeed in satisfying these three conditions we shall have demonstrated our hypothesis ;**

如果 我们 能 成功 在 令人满意 这些 三 状况 我们 将 有 已证明 我们的 假设 ;

如果我们能够成功满足这三个条件,我们就证明了我们的假设;

---

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

**or rather I ought to say we shall have proved it as far as certainty is possible for us ;**

或者 相当 我 应该 到 说 我们 将 有 已证实 它 作为 远的 作为 肯定 是 可能的 为了 我们 ;

或者更确切地说,我们应该说,我们将尽可能地证明这一点;

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈʃʊərɪst] [kənˈvɪkʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
**for , after all , there is no one of our surest convictions which may not be**
为了 ， 后 全部 ， 那里 是 不 一 的 我们的 最可靠的 定罪 哪个 可能 不是 是
[ˌʌpˈset] ,
**upset ,**
沮丧的 ，

毕竟，我们最坚定的信念也并非绝对不会动摇。

---

[ɔː(r)][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ˈmɒdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈfɜːðə(r)] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
**or at any rate modified by a further accession of knowledge .**
或者 在 任何 速度 修改的 经过 一个 更远 加入 的 知识 .

或者至少会随着进一步获取的知识而发生改变。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ˈsætɪsfaɪd] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs]
**It was because it satisfied these conditions that we accepted the hypothesis**
它 曾是 因为 它 使满意 这些 状况 那 我们 公认 这 假设
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [pɒt][ænd; ənd] [ spuːn ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ai]
**as to the disappearance of the tea - pot and spoons in the case I**
作为 到 这 消失 的 这 茶 - 锅 和 勺子 在 这 案件 我
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈlektʃə(r)] ;
**supposed in a previous lecture ;**
据称 在 一个 以前的 演讲 ；

正是因为它满足了这些条件，我们才接受了我在前一次讲座中提出的关于茶壶和勺子消失的假设；

---

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ˈtenəb(ə)l][ænd; ənd][ˈvælɪd] ,
**we found that our hypothesis on that subject was tenable and valid ,**
我们 成立 那 我们的 假设 在 那 主题 曾是 站得住脚的 和 有效的 ，

我们发现，我们关于该主题的假设是站得住脚且有效的。

---

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [kɔːz] [ɪɡˈzɪstɪd][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
**because the supposed cause existed in nature , because it was**
因为 这 据称 原因 存在 在 自然 ， 因为 它 曾是
[ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] ,
**competent to account for the phenomena ,**
胜任的 到 帐户 为了 这 现象 ，

因为假定的原因存在于自然界中，因为它能够解释这些现象。

---

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [nəʊn] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
**and because no other known cause was competent to account for**
和 因为 不 其他 已知 原因 曾是 胜任的 到 帐户 为了
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ；

因为没有其他已知的原因能够解释这些现象；

---

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɒn][ˈsɪmələ(r)] [ɡraʊndz] [ðæt] [ˈeni] [haɪˈpɒθəsɪs] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] [ɪz]
**and it is upon similar grounds that any hypothesis you choose to name is**
和 它 是 之上 相似的 理由 那 任何 假设 你 选择 到 姓名 是
[əkˈseptɪd] [ɪn] [ˈsaɪəns] [æz; əz][ˈtenəb(ə)l][ænd; ənd][ˈvælɪd] .
**accepted in science as tenable and valid .**
公认 在 科学 作为 站得住脚的 和 有效的 .

任何你选择提出的假设，在科学界都是基于类似的理由被认为是合理和有效的。

---

[wɒt] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːrwɪnz] [haɪˈpɒθəsɪs] ?
**What is Mr . Darwin's hypothesis ?**
什么 是 先生 . 达尔文的 假设 ？

达尔文先生的假说是什么？

[æz; əz][ai] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [mɔː(r)] [kən'viːniənt]
As I apprehend it — for I have put it into a shape more convenient
作为 我 逮捕 它 — 为了 我 有 放 它 进入 一个 形状 更多的 方便的
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][faɪnd] - [vɜː'beɪtɪm] - [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] — [æz; əz][ai]
for common purposes than I could find ' verbatim ' in his book — as I
为了 常见的 目的 比 我 可以 寻找 - 逐字 - 在 他的 书 — 作为 我
[ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,
apprehend it ,
逮捕 它 ,

据我理解——因为我已经将其整理成更便于日常使用的形式，而不是像在他的书中那样逐字逐句地引用——据我理解，

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
I say , it is , that all the phenomena of organic nature , past and present ,
我 说 , 它 是 , 那 全部 这 现象 的 有机的 自然 , 过去的 和 展示 ,

我说，的确，过去和现在所有有机自然现象都是如此。

[rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] , [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]
result from , or are caused by , the inter - action of those properties of
结果 从 , 或者 是 导致 经过 , 这 间 - 行动 的 那些 特性 的
[ɔː'gænɪk]['mætə(r)] ,
organic matter ,
有机的 事情 ,

有机物这些特性相互作用的结果或由其引起，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] ['ætəˌvɪzəm][ænd; ənd] [ˌveəriə'bɪləti] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
which we have called ATAVISM and VARIABILITY , with the CONDITIONS OF
哪个 我们 有 称为 返祖现象 和 变异性 , 和 这 状况 的
[ɪg'zɪstəns] ; [ɔː(r)] ,
EXISTENCE ; or ,
存在 ; 或者 ,

我们称之为返祖现象和变异性，以及存在的条件；或者，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , — ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['mætə(r)] , [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə][trænz'mɪt]
in other words , — given the existence of organic matter , its tendency to transmit
在 其他 字 , — 给定 这 存在 的 有机的 事情 , 它是 趋势 到 发送
[ɪts] ['prɒpətiz] ,
its properties ,
它是 特性 ,

换句话说，鉴于有机物的存在及其传递自身特性的倾向，

[ænd; ənd][ɪts] ['tendənsi] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] ['veəri] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,
and its tendency occasionally to vary ; and , lastly ,
和 它是 趋势 偶尔 到 各不相同 ; 和 , 最后 ,

以及它偶尔发生变化的倾向；最后，

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔː'gænɪk]['mætə(r)][ɪz] [sə'raʊndɪd] — [ðæt] [ðiːz]
given the conditions of existence by which organic matter is surrounded — that these
给定 这 状况 的 存在 经过 哪个 有机的 事情 是 包围 — 那 这些
[pʊt] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [kən'dɪʃ(ə)nz]
put together are the causes of the Present and of the Past conditions
放 一起 是 这 原因 的 这 展示 和 的 这 过去的 状况
[ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] .
of ORGANIC NATURE .
的 有机的 自然 .

鉴于有机物所处的环境条件——这些条件共同构成了有机自然界现在和过去条件的成因。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Such is the hypothesis as I understand it .
这样的 是 这 假设 作为 我 理解 它 .

这就是我所理解的假设。

[naʊ] [let][ˌjuː ˈes] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [ˈveəriəs] [tests] [wɪtʃ] [ai][leɪd] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] .
**Now let us see how it will stand the various tests which I laid down just now .**
现在 让 我们 看 如何 它 将要 站立 这 各种各样的 测试 哪个 我 铺设 向下 只是 现在 .

现在让我们看看它能否经受住我刚才提出的各种考验。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [duː; də] [ðiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɪɡˈzɪst][ɪn]
**In the first place , do these supposed causes of the phenomena exist in**
在 这 第一的 地方 , 做 这些 据称 原因 的 这 现象 存在 在
[ˈneɪtʃə(r)] ?
**nature ?**
自然 ?

首先，这些所谓的现象成因在自然界中是否存在?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] [ðiːz] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][ɔːˈɡænɪk][ˈmætə(r)] — [ˈætəˌvɪzəm][ænd; ənd]
**Is it the fact that in nature these properties of organic matter — atavism and**
是 它 这 事实 那 在 自然 这些 特性 的 有机的 事情 — 返祖现象 和
[ˌveəriəˈbɪləti] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [fəˈnɒmɪnə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
**variability — and those phenomena which we have called the conditions of**
变异性 — 和 那些 现象 哪个 我们 有 称为 这 状况 的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
**existence ,**
存在 ,

难道是因为自然界中有机物的这些特性——返祖现象和变异性——以及我们称之为生存条件的那些现象，

— [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] ?
**— is it true that they exist ?**
— 是 它 真的 那 他们 存在 ?

——它们真的存在吗?

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪɡˈzɪst] ,
**Well , of course , if they do not exist ,**
出色地 , 的 课程 , 如果 他们 做 不是 存在 ,

当然，如果它们不存在的话。

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈlektʃəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkəˈrekt] ,
**all that I have told you in the last three or four lectures must be incorrect ,**
全部 那 我 有 讲述 你 在 这 最后的 三 或者 四 讲座 必须 是 错误 ,

我在最近三四节课上告诉你们的所有内容肯定都是错误的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [ əˈtempt ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ɪɡˈzɪst] ,
**because I have been attempting to prove that they do exist ,**
因为 我 有 到过 尝试 到 证明 那 他们 做 存在 ,

因为我一直在试图证明它们确实存在，

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [əˈbʌndənt] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ɪɡˈzɪst] ;
**and I take it that there is abundant evidence that they do exist ;**
和 我 拿 它 那 那里 是 丰富 证据 那 他们 做 存在 ;

而且我认为有大量证据表明它们确实存在;

[səʊ][fɑː(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [daʊn] .
**so far , therefore , the hypothesis does not break down .**
所以 远的 , 所以 , 这 假设 做 不是 休息 向下 .

因此，到目前为止，该假设还没有被推翻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈkwaɪəri] :
**But in the next place comes a much more difficult inquiry :**
但 在 这 下一个 地方 来 一个 很多 更多的 难的 询问 :

但接下来要提出的问题要困难得多:

— [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]
**— Are the causes indicated competent to give rise to the phenomena of**
— 是 这 原因 表明的 胜任的 到 给 上升 到 这 现象 的
[ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] ?
**organic nature ?**
有机的 自然 ?

—所指出的原因是否足以引起有机现象?

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'djuːbɪtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] .
**I suspect that this is indubitable to a certain extent .**
我 怀疑 那 这 是 毋庸置疑 到 一个 肯定 程度 .

我怀疑这在某种程度上是毋庸置疑的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] , [ai] [θɪŋk] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
**It is demonstrable , I think , as I have endeavoured to show you ,**
它 是 可证明的 , 我 思考 , 作为 我 有 努力 到 展示 你 ,

我认为这一点是可以证明的，正如我努力向你们展示的那样。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ]
**that they are perfectly competent to give rise to all the phenomena which**
那 他们 是 完美 胜任的 到 给 上升 到 全部 这 现象 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [baɪ] ['reɪsɪz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
**are exhibited by RACES in nature .**
是 展出 经过 种族 在 自然 .

它们完全有能力产生 RACES 在自然界中所表现出的所有现象。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
**Furthermore ,**
此外 ,

此外，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
**I believe that they are quite competent to account for all that we may call**
我 相信 那 他们 是 相当 胜任的 到 帐户 为了 全部 那 我们 可能 称呼
['pjʊəli] ['strʌktʃərəl] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [baɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
**purely structural phenomena which are exhibited by SPECIES in nature .**
纯粹 结构 现象 哪个 是 展出 经过 物种 在 自然 .

我认为它们完全有能力解释自然界物种所表现出的所有我们称之为纯粹结构现象的东西。

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'lɑːdʒd] ['sʌmwɒt] .
**On that point also I have already enlarged somewhat .**
在 那 观点 还 我 有 已经 放大 有些 .

关于这一点，我也已经有所补充说明。

[ə'gen] ,
**Again ,**
再次 ,

再次，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ə'sjuːmd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv]
**I think that the causes assumed are competent to account for most of**
我 思考 那 这 原因 假定 是 胜任的 到 帐户 为了 最多 的
[ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
**the physiological characteristics of species ,**
这 生理 特征 的 物种 ,

我认为所假设的原因足以解释物种的大部分生理特征。

[ænd; ənd][ai][nɒt]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**and I not only think that they are competent to account for them ,**
和 我 不是 仅有的 思考 那 他们 是 胜任的 到 帐户 为了 他们 ,

而且我不仅认为他们有能力对此做出解释，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'meɪn] ['həʊlli]
**but I think that they account for many things which otherwise remain wholly**
但 我 思考 那 他们 帐户 为了 许多 事物 哪个 否则 保持 完全
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
**unaccountable and inexplicable ,**
无法解释 和 无法解释的 ,

但我认为它们可以解释很多其他情况下完全无法解释的事情。

---

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
**and I may say incomprehensible .**
和 我 可能 说 难以理解 .

我甚至可以说，这令人费解。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [beɪst] ,
**For a full exposition of the grounds on which this conviction is based ,**
为了 一个 满的 展览 的 这 理由 在 哪个 这 定罪 是 基于 ,

如需全面了解该判决所依据的理由，

---

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] ;
**I must refer you to Mr . Darwin's work ;**
我 必须 参考 你 到 先生 . 达尔文的 工作 ;

我必须向您推荐达尔文先生的著作；

---

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
**all that I can do now is to illustrate what I have said by two or three**
全部 那 我 能 做 现在 是 到 阐明 什么 我 有 说 经过 二 或者 三
[keɪsɪz]['teɪkən]['ɔːlməʊst][æt; ət]['rændəm] .
**cases taken almost at random .**
案例 已采取 几乎 在 随机的 .

我现在所能做的，就是随机选取两三个例子来说明我刚才所说的内容。

---

[aɪ] [druː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
**I drew your attention , on a previous evening ,**
我 画 你的 注意力 , 在 一个 以前的 晚上 ,

前天晚上，我曾引起过你的注意。

---

[tuː; tə][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**to the facts which are embodied in our systems of Classification ,**
到 这 事实 哪个 是 具身化的 在 我们的 系统 的 分类 ,

根据我们分类系统中所体现的事实，

---

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**which are the results of the examination and comparison of the**
哪个 是 这 结果 的 这 考试 和 比较 的 这
['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
**different members of the animal kingdom one with another .**
不同的 成员 的 这 动物 王国 一 和 其他 .

这是对动物王国不同成员进行相互检查和比较的结果。

---

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː][faɪv] [sʌb] -
**I mentioned that the whole of the animal kingdom is divisible into five sub -**
我 提及 那 这 所有的 的 这 动物 王国 是 可分的 进入 五 子 -
['kɪŋdəmz] ;
**kingdoms ;**
王国 ;

我曾提到，整个动物界可以分为五个亚界；

---

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [sʌb] - ['kɪŋdəmz] [ɪz] [ə'gen] [dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] ['prɒvɪnsɪz] ;
**that each of these sub - kingdoms is again divisible into provinces ;**
那 每个 的 这些 子 - 王国 是 再次 可分的 进入 省份 ;

这些次级王国中的每一个又可以划分为若干省份；

[ðæt] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
**that each province may be divided into classes , and the classes into the**
那 每个 省 可能 是 分割 进入 课程 , 和 这 课程 进入 这
[sək'sesɪvli] [smɔːlə(r)] [gruːps] ,
**successively smaller groups ,**
依次 较小的 团体 ,

每个省份可以划分成若干阶级，这些阶级又可以进一步划分成更小的组。

['ɔːdərs] , ['fæmɪlɪz] , ['dʒenərə] , [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .
**orders , families , genera , and species .**
订单 , 家庭 , 属 , 和 物种 .

目、科、属、种。

[naʊ] , [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] ,
**Now , in each of these groups ,**
现在 , 在 每个 的 这些 团体 ,

现在，在这些小组中，

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪz]['kləuzə(r)][ɪn]
**the resemblance in structure among the members of the group is closer in**
这 相似 在 结构 之中 这 成员 的 这 团体 是 更近 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ɪz][smɔːlə(r)] .
**proportion as the group is smaller .**
部分 作为 这 团体 是 较小的 .

群体规模越小，群体成员之间的结构相似性就越高。

[ðʌs] ,
**Thus ,**
因此 ,

因此，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːm] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]
**a man and a worm are members of the animal kingdom in virtue of**
一个 男人 和 一个 蠕虫 是 成员 的 这 动物 王国 在 美德 的
['sɜːt(ə)n] [ə'pærəntli] [slaɪt] [ðəʊ] ['riːəli] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ ri'zembləns ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] .
**certain apparently slight though really fundamental resemblances which they present .**
肯定 显然 轻微 尽管 真的 基本的 相似之处 哪个 他们 展示 .

人和虫子由于某些看似细微但实则根本的相似之处，而同属动物界。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sʌb] - ['kɪŋdəm] -
**But a man and a fish are members of the same sub - kingdom '**
但 一个 男人 和 一个 鱼 是 成员 的 这 相同的 子 - 王国 -
[ˌvɜːtə'breɪtə] - ,
**Vertebrata ' ,**
脊椎动物 - ,

但人和鱼都属于同一个亚界“脊椎动物”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk][wʌn][ə'nʌðə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə]
**because they are much more like one another than either of them is to**
因为 他们 是 很多 更多的 喜欢 一 其他 比 任何一个 的 他们 是 到
[ə; eɪ] [wɜːm] ,
**a worm ,**
一个 蠕虫 ,

因为它们彼此之间的相似之处远比它们与蠕虫之间的相似之处要多得多。

[ɔː(r)][ə; eɪ][sneɪl] , [ɔː(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌb] - ['kɪŋdəmz] .
**or a snail , or any member of the other sub - kingdoms .**
或者 一个 蜗牛 , 或者 任何 成员 的 这 其他 子 - 王国 .

或者蜗牛，或者其他亚界中的任何成员。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)nz] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**For similar reasons men and horses are arranged as members of the**
为了 相似的 原因 男人 和 马匹 是 安排 作为 成员 的 这
[seɪm] [klɑːs] ,
**same Class ,**
相同的 班级 ，

出于类似的原因，人和马被归为同一等级的成员。

- [mæ'mɛliə] - ; [men] [ænd; ənd] [eɪps] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] , - [praɪ'metiz] - ;
**' Mammalia ' ; men and apes as members of the same Order , ' Primates ' ;**
- 哺乳纲 - ； 男人 和 猿猴 作为 成员 的 这 相同的 命令 ， - 灵长类动物 - ；

"哺乳纲"；人类和猿类同属一个目，"灵长目"；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ænɪmlz] [mɔː(r)] [laɪk] [men] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['eni]
**and if there were any animals more like men than they were like any**
和 如果 那里 是 任何 动物 更多的 喜欢 男人 比 他们 是 喜欢 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] ,
**of the apes ,**
的 这 猿猴 ，

如果说有什么动物比猿类更像人类，那一定是这些动物。

[ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [men] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**and yet different from men in important and constant particulars of their**
和 然而 不同的 从 男人 在 重要的 和 持续的 细节 的 他们的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
**organization ,**
组织 ，

然而，在组织结构的重要和恒定的细节方面，她们与男性有所不同。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ræŋk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
**we should rank them as members of the same Family , or of the same**
我们 应该 秩 他们 作为 成员 的 这 相同的 家庭 ， 或者 的 这 相同的
['dʒiːnəs] ,
**Genus ,**
属 ，

我们应该将它们归为同一科或同一属的成员。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .
**but as of distinct Species .**
但 作为 的 清楚的 物种 .

但却是不同的物种。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərid] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [gruːps] ,
**That it is possible to arrange all the varied forms of animals into groups ,**
那 它 是 可能的 到 安排 全部 这 多种多样 表格 的 动物 进入 团体 ，

可以将各种不同的动物归类，

['hævɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
**having this sort of singular subordination one to the other , is a very remarkable**
拥有 这 种类 的 单数 从属关系 一 到 这 其他 ， 是 一个 非常 卓越
['sɜːkəmstəns] ;
**circumstance ;**
环境 ；

这种彼此之间独特的从属关系，是一种非常特殊的现象；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [rɪ'mɑːks] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
**but , as Mr . Darwin remarks , this is a result which is quite to be**
但 ， 作为 先生 . 达尔文 评论 ， 这 是 一个 结果 哪个 是 相当 到 是
[ɪk'spektɪd] ,
**expected ,**
预期的 ，

但正如达尔文先生所说，这是一个完全在意料之中的结果。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [biː; bi] [kə'rekt] .
**if the principles which he lays down be correct .**
如果 这 原则 哪个 他 躺下 向下 是 正确的 .

如果他提出的原则是正确的。

---

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]
**Take the case of the races which are known to be produced by the**
拿 这 案件 的 这 种族 哪个 是 已知 到 是 生产 经过 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ætəˌvɪzəm][ænd; ənd][ˌveəriə'bɪləti] ,
**operation of atavism and variability ,**
手术 的 返祖现象 和 变异性 ,

以那些已知是由返祖现象和变异作用产生的种族为例，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [tʃek] [ænd; ənd]['mɒdɪfaɪ] [ðiːz] ['tendənsiz] .
**and the conditions of existence which check and modify these tendencies .**
和 这 状况 的 存在 哪个 查看 和 调整 这些 倾向 .

以及制约和改变这些倾向的生存条件。

---

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [ai] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;
**Take the case of the pigeons that I brought before you ;**
拿 这 案件 的 这 鸽子 那 我 带来 前 你 ;

就拿我带到你们面前的这些鸽子来说吧；

---

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ɔːl] [kl'ɑːst] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
**there it was shown that they might be all classed as belonging to some**
那里 它 曾是 所示 那 他们 可能 是 全部 分类 作为 属于 到 一些
[wʌn][ɒv; əv] [faɪv]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,
**one of five principal divisions ,**
一 的 五 主要的 部门 ,

研究表明，它们都可以归类为属于五个主要类别之一。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌðə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [gruːps] [mait] [biː; bi] [fɔːmd] .
**and that within these divisions other subordinate groups might be formed .**
和 那 之内 这些 部门 其他 下属 团体 可能 是 形成 .

并且在这些部门内部可能会形成其他下属部门。

---

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei]
**The members of these groups are related to one another in just the same way**
这 成员 的 这些 团体 是 有关的 到 一 其他 在 只是 这 相同的 方式
[æz; əz][ðə; ði]['dʒenərə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
**as the genera of a family ,**
作为 这 属 的 一个 家庭 ,

这些群体成员之间的关系，就像科内各属之间的关系一样。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs]
**and the groups themselves as the families of an order , or the orders**
和 这 团体 他们自己 作为 这 家庭 的 一个 命令 , 或者 这 订单
[ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] ;
**of a class ;**
的 一个 班级 ;

而这些群体本身就像一个教团的家族，或者一个阶级的教团；

---

[waɪl] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['strʌktʃərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] ,
**while all have the same sort of structural relations with the wild rock - pigeon ,**
尽管 全部 有 这 相同的 种类 的 结构 关系 和 这 荒野 岩石 - 鸽子 ,

虽然它们都与野生岩鸽具有相同的结构关系，

[æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [gruːp] [hæv; həv] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəri]
**as the members of any great natural group have with a real or imaginary**
作为 这 成员 的 任何 伟大的 自然的 团体 有 和 一个 真实的 或者 假想
['tɪpɪk(ə)l] [fɔːm] .
**typical form .**
典型的 形式 .

就像任何伟大的自然群体成员都有真实或想象的典型形式一样。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses]
**we know that all varieties of pigeons of every kind have arisen by a process**
我们 知道 那 全部 品种 的 鸽子 的 每一个 种类 有 出现 经过 一个 过程
[ɒv; əv] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] ,
**of selective breeding from a common stock ,**
的 选择性 选育 从 一个 常见的 库存 ,

我们知道，各种鸽子的所有品种都是通过对同一品种进行选择性育种而产生的。

[ðə; ði] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] ; [hens] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [prə'siːdid]
**the rock - pigeon ; hence , you see , that if all species of animals have proceeded**
这 岩石 - 鸽子 ; 因此 , 你 看 , 那 如果全部 物种 的 动物 有 继续
[frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['kɒmən] [stɒk] ,
**from some common stock ,**
从 一些 常见的 库存 ,

岩鸽；因此，你看，如果所有动物物种都起源于某个共同的祖先，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['strʌktʃərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]
**the general character of their structural relations , and of our systems of**
这 一般的 特点 的 他们的 结构 关系 , 和 的 我们的 系统 的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**classification ,**
分类 ,

它们的结构关系以及我们的分类系统的总体特征，

[wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðəʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .
**which express those relations , would be just what we find them to be .**
哪个 表达 那些 关系 , 会 是 只是 什么 我们 寻找 他们 到 是 .

表达这些关系的，正是我们所发现的它们。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [kɔːz] [ɪz] , [səʊ] [fɑː(r)] ,
**In other words , the hypothetical cause is , so far ,**
在 其他 字 , 这 假想 原因 是 , 所以 远的 ,

换句话说，到目前为止，假设的原因是：

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪ'fekts] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] .
**competent to produce effects similar to those of the real cause .**
胜任的 到 生产 效果 相似的 到 那些 的 这 真实的 原因 .

能够产生与真正原因相似的效果。

[teɪk] , [ə'gen] , [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækts] , — [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɒt]
**Take , again , another set of very remarkable facts , — the existence of what**
拿 , 再次 , 其他 放 的 非常 卓越 事实 , — 这 存在 的 什么
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌruːdɪ'mentri] ['ɔːrgənz] ,
**are called rudimentary organs ,**
是 称为 基本的 器官 ,

再举一组非常引人注目的事实——所谓原始器官的存在，

['ɔːrgənz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['ɒbviəs] [juːz] ,
**organs for which we can find no obvious use ,**
器官 为了 哪个 我们 能 寻找 不 明显的 使用 ,

我们找不到明显用途的器官

[ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ]
**in the particular animal economy in which they are found , and yet which**
在 这 特别的 动物 经济 在 哪个 他们 是 成立 , 和 然而 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
**are there .**
是 那里 .

它们存在于特定的动物经济体系中，但它们确实存在。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [splɪnt] - [laɪk] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [leg][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)] [ʃəʊ]
**Such are the splint - like bones in the leg of the horse , which I here show**
这样的 是 这 夹板 - 喜欢 骨头 在 这 腿 的 这 马 , 哪个 我 这里 展示
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

这就是马腿中像夹板一样的骨头，我现在给你们展示一下。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [bəʊnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɪn]
**and which correspond with bones which belong to certain toes and fingers in**
和 哪个 对应 和 骨头 哪个 属于 到 肯定 脚趾 和 手指 在
[ðə; ði]['hjuːmən][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
**the human hand and foot .**
这 人类 手 和 脚 .

这些骨骼与人类手脚中某些脚趾和手指的骨骼相对应。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌruːdɪ'mentri] , [ænd; ənd][beə(r)]['naɪðə(r)] [təʊz] [nɔː(r)]
**In the horse you see they are quite rudimentary , and bear neither toes nor**
在 这 马 你 看 他们 是 相当 基本的 , 和 熊 两者都不 脚趾 也不
['fɪŋgəz] ;
**fingers ;**
手指 ;

在马身上，你可以看到它们的结构相当原始，既没有脚趾也没有手指；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] " ['fɪŋgə(r)] " [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fʊt] [ænd; ənd][wʌn] " [təʊ] " [ɪn]
**so that the horse has only one " finger " in his fore - foot and one " toe " in**
所以 那 这 马 有 仅有的 一 " 手指 " 在 他的 前 - 脚 和 一 " 脚趾 " 在
[hɪz; ɪz][haɪnd] [fʊt] .
**his hind foot .**
他的 后 脚 .

这样，这匹马的前蹄就只有一个"手指"，后蹄就只有一个"脚趾"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs]
**But it is a very curious thing that the animals closely allied to the horse**
但 它 是 一个 非常 好奇的 事物 那 这 动物 密切 盟军 到 这 马
[ʃəʊ] [mɔː(r)] [təʊz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;
**show more toes than he ;**
展示 更多的 脚趾 比 他 ;

但很奇怪的是，与马亲缘关系密切的动物的脚趾数量都比马多；

[æz; əz][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] ['ekstrə] [təʊz] [wel] [fɔːmd] ,
**as the rhinoceros , for instance : he has these extra toes well formed ,**
作为 这 犀牛 , 为了 实例 : 他 有 这些 额外的 脚趾 出色地 形成 ,

例如犀牛：它有发育良好的额外脚趾。

[ænd; ənd][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][fækts] [ʃəʊ] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
**and anatomical facts show very clearly that he is very closely related to the**
和 解剖学 事实 展示 非常 清楚地 那 他 是 非常 密切 有关的 到 这
[hɔːs] [ɪn'diːd] .
**horse indeed .**
马 的确 .

解剖学事实清楚地表明，他确实与马有着非常密切的亲缘关系。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['ænɪmlz] , [ɪn][æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [sens] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
**So we may say that animals , in an anatomical sense nearly related to the**
所以 我们 可能 说 那 动物 ， 在 一个 解剖学 感觉 几乎 有关的 到 这
[hɔːs] ,
**horse ,**
马 ，

因此我们可以说，在解剖学意义上与马关系密切的动物，

[hæv; həv] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn][hɪm] , ['fʊli] [dɪ'veləpt] .
**have those parts which are rudimentary in him , fully developed .**
有 那些 部分 哪个 是 基本的 在 他 ， 完全 发达 .

他身上那些尚未发育完全的部分，已经完全发育成熟。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæv; həv][nəʊ] ['kʌtɪŋ] - [tiːθ] ,
**Again , the sheep and the cow have no cutting - teeth ,**
再次 ， 这 羊 和 这 奶牛 有 不 切割 - 牙齿 ，

再说一遍，绵羊和牛都没有切割牙齿。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [hɑːd] [pæd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] .
**but only a hard pad in the upper jaw .**
但 仅有的 一个 难的 软垫 在 这 上 颚 .

但上颚只有一块硬垫。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɹ'uːmɪnənts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
**That is the common characteristic of ruminants in general .**
那 是 这 常见的 特征 的 反刍动物 在 一般的 .

这是反刍动物的普遍特征。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːf][hæz; həz][ɪn][ɪts] ['ʌpə(r)] [dʒɔː][sʌm; səm]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] [tiːθ] [wɪtʃ] ['nevə(r)]
**But the calf has in its upper jaw some rudiments of teeth which never**
但 这 小牛 有 在 它是 上 颚 一些 基本原理 的 牙齿 哪个 绝不
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] ,
**are developed ,**
是 发达 ，

但是小牛的上颚有一些牙齿的雏形，这些牙齿永远不会发育完全。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [tiːθ] [æt; ət] [ɔːl] .
**and never play the part of teeth at all .**
和 绝不 玩 这 部分 的 牙齿 在 全部 .

永远不要扮演牙齿的角色。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] , [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ,
**Well , if you go back in time , you find some of the older ,**
出色地 , 如果 你 去 后退 在 时间 ， 你 寻找 一些 的 这 老 ，

嗯，如果你回到过去，你会发现一些更古老的，

[naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , ['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɹ'uːmɪnənts][hæv; həv] [wel] - [dɪ'veləpt] [tiːθ] [ɪn][ðeə(r)]['ʌpə(r)][dʒɔːz]
**now extinct , allies of the ruminants have well - developed teeth in their upper jaws**
现在 灭绝 ， 盟国 的 这 反刍动物 有 出色地 - 发达 牙齿 在 他们的 上 下颚
;
**;**
;

现已灭绝的反刍动物的近亲，其上颌牙齿发育良好；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði][pɪg] ( [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['strʌktʃə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð]
**and at the present day the pig ( which is in structure closely connected with**
和 在 这 展示 天 这 猪 ( 哪个 是 在 结构 密切 连接 和
[ɹ'uːmɪnənts] ) [hæz; həz] [wel] - [dɪ'veləpt] [tiːθ] [ɪn][ɪts] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] ;
**ruminants ) has well - developed teeth in its upper jaw ;**
反刍动物 ) 有 出色地 - 发达 牙齿 在 它是 上 颚 ;

如今，猪（其结构与反刍动物密切相关）的上颌牙齿已经发育良好；

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['ɔːrgənz] [wel] - [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ɪn]
**so that here is another instance of organs well - developed and very useful , in**
所以 那 这里 是 其他 实例 的 器官 出色地 - 发达 和 非常 有用 , 在
[wʌn]['ænɪm(ə)l] ,
**one animal ,**
一 动物 ,

所以，这里又是一个器官发育良好且非常有用的例子，它出现在一种动物身上。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['ɔːrgənz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] ['pɜːpəs]
**represented by rudimentary organs , for which we can discover no purpose**
代表 经过 基本的 器官 , 为了 哪个 我们 能 发现 不 目的
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd]['ænɪm(ə)l] .
**whatsoever , in another closely allied animal .**
任何 , 在 其他 密切 盟军 动物 .

在另一种与其密切相关的动物中，这种动物也具有退化的器官，我们完全无法发现这些器官的任何用途。

[ðə; ði] ['weɪlbəʊn] [weɪl] , [ə'gen] , [hæz; həz] ['hɔːni] " ['weɪlbəʊn] " [pleɪts] [ɪn][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd]
**The whalebone whale , again , has horny " whalebone " plates in its mouth , and**
这 鲸骨 鲸 , 再次 , 有 好色 " 鲸骨 " 盘子 在 它是 嘴 , 和
[nəʊ] [tiːθ] ;
**no teeth ;**
不 牙齿 ;

鲸骨鲸的嘴里有角质的“鲸骨”板，没有牙齿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːt(ə)l] [weɪl] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] , [hæz; həz] [tiːθ] [ɪn][ɪts][dʒɔːz] ;
**but the young foetal whale , before it is born , has teeth in its jaws ;**
但 这 年轻的 胎 鲸 , 前 它 是 出生 , 有 牙齿 在 它是 下颚 ;

但是，幼鲸胎儿在出生前，颌骨里就已经长出了牙齿；

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [juːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
**they , however , are never used , and they never come to anything .**
他们 , 然而 , 是 绝不 用过的 , 和 他们 绝不 来 到 任何事物 .

然而，它们从未被使用，也从未产生任何结果。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl] [bi'lɔŋz] [hæv; həv] [wel] -
**But other members of the group to which the whale belongs have well -**
但 其他 成员 的 这 团体 到 哪个 这 鲸 属于 有 出色地 -
[dɪ'veləpt] [tiːθ] [ɪn][bəʊθ][dʒɔːz] .
**developed teeth in both jaws .**
发达 牙齿 在 两个都 下颚 .

但鲸鱼所属群体的其他成员上下颌的牙齿都发育良好。

[ə'pɒn] ['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
**Upon any hypothesis of special creation ,**
之上 任何 假设 的 特别的 创建 ,

在任何关于特殊创造的假设下，

[fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd]
**facts of this kind appear to me to be entirely unaccountable and**
事实 的 这 种类 出现 到 我 到 是 完全 无法解释 和
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
**inexplicable ,**
无法解释的 ,

在我看来，这类事实完全无法解释，也难以考证。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ək'sept]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
**but they cease to be so if you accept Mr . Darwin's hypothesis ,**
但 他们 停止 到 是 所以 如果 你 接受 先生 . 达尔文的 假设 ,

但如果你接受达尔文先生的假设，它们就不再是这样了。

[ænd; ənd] [siː] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlbəʊn] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [wɪð]
**and see reason for believing that the whalebone whale and the whale with**
和 看 原因 为了 相信 那 这 鲸骨 鲸 和 这 鲸 和
[tiːθ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [bəʊθ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd] [tiːθ] ,
**teeth in its mouth both sprang from a whale that had teeth ,**
牙齿 在 它是 嘴 两个都 弹簧 从 一个 鲸 那 有 牙齿 ,

并有理由相信，鲸骨鲸和嘴里长着牙齿的鲸鱼都源自一头长着牙齿的鲸鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːt(ə)l] [weɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['remnənts] — [ˌrekə'lekʃnz] ,
**and that the teeth of the foetal whale are merely remnants — recollections ,**
和 那 这 牙齿 的 这 胎 鲸 是 仅仅 残余物 — 回忆 ,

而胎鲸的牙齿仅仅是残骸——记忆的碎片。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [seɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [weɪl] .
**if we may so say — of the extinct whale .**
如果 我们 可能 所以 说 — 的 这 灭绝 鲸 .

如果我们可以这样说的话——指的是已灭绝的鲸鱼。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] :
**So in the case of the horse and the rhinoceros :**
所以 在 这 案件 的 这 马 和 这 犀牛 :

以马和犀牛为例：

[sə'pəʊz] [ðæt] [bəʊθ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ɜːlɪə(r)] [fɔːm] [wɪtʃ]
**suppose that both have descended by modification from some earlier form which**
认为 那 两个都 有 下降 经过 修改 从 一些 早些时候 形式 哪个
[hæd; həd][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [təʊz] ,
**had the normal number of toes ,**
有 这 普通的 数字 的 脚趾 ,

假设它们都是由某种早期形态演变而来，而早期形态的脚趾数量是正常的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [bəʊnz] [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔːt] [təʊz] [ɪn]
**and the persistence of the rudimentary bones which no longer support toes in**
和 这 持久性 的 这 基本的 骨头 哪个 不 更长 支持 脚趾 在
[ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'kʌmz] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
**the horse becomes comprehensible .**
这 马 变成 可理解的 .

而马的脚趾上那些不再支撑脚趾的退化骨骼仍然存在，这一点也就不难理解了。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
**In the language that we speak in England , and in the language of the**
在 这 语言 那 我们 说话 在 英格兰 , 和 在 这 语言 的 这
[griːks] ,
**Greeks ,**
希腊人 ,

用我们英国人所说的语言，以及希腊人的语言，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l]['vɜːb(ə)l] [ruːts] , [ɔː(r)] ['elɪmənts] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**there are identical verbal roots , or elements entering into the composition of**
那里 是 完全相同的 口头 根 , 或者 元素 进入 进入 这 作品 的
[wɜːdz] .
**words .**
字 .

词语之间存在相同的词根，或者说构成词语的要素。

[ðæt] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'pəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [griːk] [tuː; tə]
**That fact remains unintelligible so long as we suppose English and Greek to**
那 事实 遗迹 无法理解 所以 长的 作为 我们 认为 英语 和 希腊语 到
[biː; bi] [ˌɪndɪ'pendəntli] [kri'eɪtɪd] [tʌŋz] ;
**be independently created tongues ;**
是 独立 创建 舌头 ;

只要我们假设英语和希腊语是独立创造的语言，这个事实就仍然无法理解；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃəʊn] [ðæt] [bəʊθ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'rɪdʒən(ə)l]
**but when it is shown that both languages are descended from one original**
但 什么时候 它 是 所示 那 两个都 语言 是 下降 从 一 原来的
,
**,**
,

但当证明这两种语言都源自同一个原始语言时，

[ðə; ði] ['sænskrit] , [wiː; wi] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'zembləns] .
**the Sanscrit , we give an explanation of that resemblance .**
这 梵文 , 我们 给 一个 解释 的 那 相似 .

对于梵文，我们会解释这种相似之处。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['strʌktʃərəl] [ruːts] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [tɜːm]
**In the same way the existence of identical structural roots , if I may so term**
在 这 相同的 方式 这 存在 的 完全相同的 结构 根 , 如果 我 可能 所以 学期
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

同样地，如果我可以这样称呼它们的话，相同的结构根源的存在，

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,
**entering into the composition of widely different animals ,**
进入 进入 这 作品 的 广泛 不同的 动物 ,

进入成分迥异的动物体内，

[ɪz] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən]
**is striking evidence in favour of the descent of those animals from a common**
是 引人注目 证据 在 偏爱 的 这 下降 的 那些 动物 从 一个 常见的
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**original .**
原来的 .

这是支持这些动物起源于共同祖先的有力证据。

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
**To turn to another kind of illustration :**
到 转动 到 其他 种类 的 插图 :

让我们来看另一种例子：

— [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['strætɪfaɪd] [rɒks] — [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['θɪknəs] [ɒv; əv]
**— If you regard the whole series of stratified rocks — that enormous thickness of**
— 如果 你 看待 这 所有的 系列 的 分层 岩石 — 那 巨大的 厚度 的
['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**sixty or seventy thousand feet that I have mentioned before ,**
六十 或者 七十 千 脚 那 我 有 提及 前 ,

——如果你观察整套层状岩层——我之前提到的那六七万英尺的巨大厚度，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [prə'dɪdʒəs] [læps] [ɒv; əv]
**constituting the only record we have of a most prodigious lapse of**
构成 这 仅有的 记录 我们 有 的 一个 最多 惊人 失效 的
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

这是我们所拥有的唯一记录，展现了极其漫长的时间流逝。

[ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
**that time being , in all probability , but a fraction of that of which we**
那 时间 存在 , 在 全部 可能性 , 但 一个 分数 的 那 的 哪个 我们
[hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
**have no record ;**
有 不 记录 ;

那段时间很可能只是我们没有记录的那段时间的一小部分;

— [ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðiːz] [sək'sesɪv] ['strɑːtə][ɒv; əv] [rɒks] [sək'sesɪv] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
**— if you observe in these successive strata of rocks successive groups of animals**
— 如果 你 观察 在 这些 连续 地层 的 岩石 连续 团体 的 动物
[ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,
**arising and dying out ,**
产生 和 垂死 出去 ,

—如果你观察这些连续的岩层，就会发现动物群体不断地出现和灭绝，

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
**a constant succession , giving you the same kind of impression ,**
一个 持续的 演替 , 给予 你 这 相同的 种类 的 印象 ,

不断重复，给你留下同样的印象，

[æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l][frɒm; frəm][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv]['strɑːtə][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
**as you travel from one group of strata to another ,**
作为 你 旅行 从 一 团体 的 地层 到 其他 ,

当你从一组地层前往另一组地层时，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;
**as you would have in travelling from one country to another ;**
作为 你 会 有 在 旅行 从 一 国家 到 其他 ;

就像你从一个国家旅行到另一个国家一样;

— [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːmz] , [ðeə(r)]['treɪsɪs] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪk'sept]
**— when you find this constant succession of forms , their traces obliterated except**
— 什么时候 你 寻找 这 持续的 演替 的 表格 , 他们的 痕迹 彻底摧毁 除了
[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
**to the man of science ,**
到 这 男人 的 科学 ,

——当你发现这种不断演变的形式，它们的痕迹除了科学家之外都被抹去了，

— [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
**— when you look at this wonderful history , and ask what it means ,**
— 什么时候 你 看 在 这 精彩的 历史 , 和 问 什么 它 方法 ,

当你回顾这段精彩的历史，并思考它的意义时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ 'pɔːltə ] [wɪð] [wɜːdz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , — - [ðeɪ]
**it is only a paltering with words if you are offered the reply , — ' They**
它 是 仅有的 一个 犹豫不决 和 字 如果 你 是 提供 这 回复 , — - 他们
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kri'eɪtɪd] . -
**were so created . '**
是 所以 创建 . -

如果得到的答复是——“它们生来如此”，那只能算是巧舌如簧。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
**But if , on the other hand ,**
但 如果 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[juː; jʊ] [lʊk] [ɒn] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grædʒuəl]
you look on all forms of organized beings as the results of the gradual
你 看 在 全部 表格 的 组织 生物 作为 这 结果 的 这 逐渐地
[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [taɪp] ,
modification of a primitive type ,
修改 的 一个 原始 类型 ,

你把所有形式的有组织的生物都看作是原始类型逐渐演变的结果，

[ðə; ði] [fækts] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,
the facts receive a meaning ,
这 事实 收到 一个 意义 ,

事实被赋予了意义。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['əʊldə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['priːdisesəz] [ɒv; əv]
and you see that these older conditions are the necessary predecessors of
和 你 看 那 这些 老 状况 是 这 必要的 前任 的
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

你会发现，这些旧有的状况是现在状况的必要前提。

[ vjuː ] [ɪn] [ðɪs] [lait] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] — [ə'pɒn]
Viewed in this light the facts of palaeontology receive a meaning — upon
已查看 在 这 光 这 事实 的 古生物学 收到 一个 意义 — 之上
['eni] ['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
any other hypothesis ,
任何 其他 假设 ,

从这个角度来看，古生物学的事实就有了意义——基于任何其他假设，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,
I am unable to see , in the slightest degree ,
我 是 无法 到 看 , 在 这 丝毫 程度 ,

我完全看不见，哪怕是最轻微的。

[wɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
what knowledge or signification we are to draw out of them .
什么 知识 或者 意义 我们 是 到 画 出去 的 他们 .

我们应该从中汲取什么知识或意义？

[ə'gen] , [nəʊt] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
Again , note as bearing upon the same point ,
再次 , 笔记 作为 轴承 之上 这 相同的 观点 ,

再次强调，这与同一点有关，

[ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [əb'teɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['fɔːniː] [ænd; ənd] ['flɒriː] ,
the singular likeness which obtains between the successive Faunae and Florae ,
这 单数 相似 哪个 获得 之间 这 连续 动物群 和 植物群 ,

连续的动物志和植物志之间存在着独特的相似性，

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] :
whose remains are preserved on the rocks :
谁 遗迹 是 保存完好 在 这 岩石 :

其遗骸保存在岩石上：

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [faɪnd] ['eni] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiətli]
you never find any great and enormous difference between the immediately
你 绝不 寻找 任何 伟大的 和 巨大的 不同之处 之间 这 立即地
[sək'sesɪv] ['fɔːniː] [ænd; ənd] ['flɒriː] ,
successive Faunae and Florae ,
连续 动物群 和 植物群 ,

你永远找不到紧随其后的动物志和植物志之间有任何巨大差异。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [læps] [ɒv; əv]

**unless you have reason to believe there has also been a great lapse of**

除非 你 有 原因 到 相信 那里 有 还 到过 一个 伟大的 失效 的

[taɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

**time or a great change of conditions .**

时间 或者 一个 伟大的 改变 的 状况 .

除非你有理由相信时间已经过去很久或者情况发生了很大的变化。

---

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] ['tɜːʃəri] [rɒks] , [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

**The animals , for instance , of the newest tertiary rocks , in any part of the**

这 动物 , 为了 实例 , 的 这 最新 第三 岩石 , 在 任何 部分 的 这

[wɜːld] ,

**world ,**

世界 ,

例如，世界各地最新第三纪岩层中的动物，

---

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

**are always , and without exception ,**

是 总是 , 和 没有 例外 ,

总是，而且毫无例外，

---

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

**found to be closely allied with those which now live in that part of the world .**

成立 到 是 密切 盟军 和 那些 哪个 现在 居住 在 那 部分 的 这 世界 .

发现与现在生活在世界那个地区的人们有着密切的联系。

---

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mæm(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]

**For example , in Europe , Asia , and Africa , the large mammals are**

为了 例子 , 在 欧洲 , 亚洲 , 和 非洲 , 这 大的 哺乳动物 是

[æt; ət]['prez(ə)nt] [raɪ'nɒsərəsɪz] ,

**at present rhinoceroses ,**

在 展示 犀牛病 ,

例如，在欧洲、亚洲和非洲，目前大型哺乳动物是犀牛。

---

[ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] , ['elɪfənts] , ['laɪənz] , [t'aɪgəz] , ['ɒks(ə)n] , ['hɔːsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd]

**hippopotamuses , elephants , lions , tigers , oxen , horses , etc . ; and**

河马 , 大象 , 狮子 , 老虎 , 牛 , 马匹 , ETC . ; 和

[ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [njuːɪst] ['tɜːʃəri] [dɪ'pɑːzɪts] ,

**if you examine the newest tertiary deposits ,**

如果 你 检查 这 最新 第三 存款 ,

河马、大象、狮子、老虎、牛、马等等；如果你研究最新的第三纪沉积物，

---

[wɪtʃ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ priː'siːd, pri- ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ]

**which contain the animals and plants which immediately preceded those which now**

哪个 包含 这 动物 和 植物 哪个 立即地 之前 那些 哪个 现在

[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ,

**exist in the same country ,**

存在 在 这 相同的 国家 ,

其中包含着比现在生活在同一国家中的动植物更早出现的动植物。

---

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][dʒaɪ'gæntɪk] ['spesəmən] [ɒv; əv][ænt] - ['iːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruːz] , [bʌt; bət]

**you do not find gigantic specimens of ant - eaters and kangaroos , but**

你 做 不是 寻找 巨大 标本 的 蚂蚁 - 食客 和 袋鼠 , 但

[juː; jʊ][faɪnd] [raɪ'nɒsərəsɪz] ,

**you find rhinoceroses ,**

你 寻找 犀牛病 ,

这里找不到体型巨大的食蚁兽和袋鼠，但却能找到犀牛。

['elɪfənts] , ['laɪənz] , [t'aɪgəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [naʊ]
**elephants , lions , tigers , etc . , — of different species to those now**
大象 , 狮子 , 老虎 , ETC . , — 的 不同的 物种 到 那些 现在
['lɪvɪŋ] , — [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [kləʊz] ['ælaɪz] .
**living , — but still their close allies .**
活的 , — 但 仍然 他们的 关闭 盟国 .

大象、狮子、老虎等等——虽然与现存的物种不同——但仍然是它们的亲密盟友。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [weə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
**If you turn to South America , where , at the present day ,**
如果 你 转动 到 南 美国 , 在哪里 , 在 这 展示 天 ,

如果你把目光转向南美洲，那里，就目前而言，

[wiː; wi] [hæv; həv] [greɪt] [sləʊθ] [ænd; ənd] [ˌɑːmə'dɪləʊ] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
**we have great sloths and armadilloes and creatures of that kind ,**
我们 有 伟大的 树懒 和 犰狳 和 生物 的 那 种类 ,

我们这里有巨大的树懒、犰狳以及类似的动物。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [njuːɪst] [ 'təːʃəri ] ?
**what do you find in the newest tertiaries ?**
什么 做 你 寻找 在 这 最新 三级 ?

你在最新的高等院校中发现了什么?

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [sləʊθ] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] - [megə'θɪərɪəm] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt]
**You find the great sloth - like creature , the ' Megatherium ' , and the great**
你 寻找 这 伟大的 树懒 - 喜欢 生物 , 这 - 巨型地懒 - , 和 这 伟大的
[ˌɑːmə'dɪləʊ] , [ðə; ði] - [g'lɪptɒdən] - , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
**armadillo , the ' Glyptodon ' , and so on .**
犰狳 , 这 - 雕齿兽 - , 和 所以 在 .

你会发现像树懒一样的巨型生物"巨爪地懒"，还有像犰狳一样的巨型生物"雕齿兽"，等等。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [həʊldz] [gʊd] ,
**And if you go to Australia you find the same law holds good ,**
和 如果 你 去 到 澳大利亚 你 寻找 这 相同的 法律 持有 好的 ,

如果你去澳大利亚，你会发现同样的法律也适用。

['neɪmli] , [ðæt] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ priː'siːd, pri- ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ]
**namely , that that condition of organic nature which has preceded the one which**
即 , 那 那 状况 的 有机的 自然 哪个 有 之前 这 一 哪个
[naʊ] [ɪg'zɪsts] ,
**now exists ,**
现在 存在 ,

也就是说，先于现在存在的那种有机自然状态，

['prez(ə)nts] ['dɪfərənsɪz] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒenərə] ,
**presents differences perhaps of species , and of genera ,**
礼物 差异 也许 的 物种 , 和 的 属 ,

可能存在物种间、属间的差异，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [taɪps] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ]
**but that the great types of organic structure are the same as those which**
但 那 这 伟大的 类型 的 有机的 结构 是 这 相同的 作为 那些 哪个
[naʊ] ['flʌrɪʃ] .
**now flourish .**
现在 繁荣 .

但伟大的有机结构类型与现在蓬勃发展的有机结构类型相同。

[wɒt] ['miːnɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [fækt] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɔː(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌn]
**What meaning has this fact upon any other hypothesis or supposition than one**
什么 意义 有 这 事实 之上 任何 其他 假设 或者 假设 比 一
[ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
**of successive modification ?**
的 连续 修改 ?

除了连续变化的假设之外，这一事实对其他任何假设或推测又有何意义呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ,
**But if the population of the world , in any age ,**
但 如果 这 人口 的 这 世界 ， 在 任何 年龄 ，

但是，如果世界人口在任何时代，

[ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
**is the result of the gradual modification of the forms which peopled it in**
是 这 结果 的 这 逐渐地 修改 的 这 表格 哪个 人 它 在
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [eɪdʒ] ,
**the preceding age ,**
这 前 年龄 ，

这是前代居住于此的各种形态逐渐演变的结果。

— [ɪf] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
**— if that has been the case , it is intelligible enough ;**
— 如果 那 有 到过 这 案件 ， 它 是 可理解的 足够的 ；

—如果情况确实如此，那就完全可以理解了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
**because we may expect that the creature that results from the modification**
因为 我们 可能 预计 那 这 生物 那 结果 从 这 修改
[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['mæm(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
**of an elephantine mammal shall be something like an elephant ,**
的 一个 大象 哺乳动物 将 是 某物 喜欢 一个 大象 ，

因为我们可以预期，由象科哺乳动物改造而来的生物会类似于大象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːmə'dɪləʊ] - [laɪk]
**and the creature which is produced by the modification of an armadillo - like**
和 这 生物 哪个 是 生产 经过 这 修改 的 一个 犰狳 - 喜欢
['mæm(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] [ˌɑːmə'dɪləʊ] .
**mammal shall be like an armadillo .**
哺乳动物 将 是 喜欢 一个 犰狳 .

由犰狳状哺乳动物改造而产生的生物，将像犰狳一样。

[ə'pɒn] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ai]
**Upon that supposition , I say , the facts are intelligible ; upon any other , that I**
之上 那 假设 ， 我 说 ， 这 事实 是 可理解的 ； 之上 任何 其他 ， 那 我
[ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ,
**am aware of ,**
是 意识到的 的 ，

基于这种假设，我认为事实是可以理解的；基于我所知的任何其他假设，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
**they are not .**
他们 是 不是 .

并非如此。

[səʊ] [fɑː(r)] ,
**So far ,**
所以 远的 ，

迄今为止，

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv]
**the facts of palaeontology are consistent with almost any form of**
这 事实 的 古生物学 是 持续的 和 几乎 任何 形式 的
[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
**the doctrine of progressive modification ;**
这 教义 的 进步 修改 ;

古生物学的事实与渐进演化学说的几乎任何形式都相符；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di:] [maɪ'leɪ] ,
**they would not be absolutely inconsistent with the wild speculations of De Maillet ,**
他们 会 不是 是 绝对地 不一致 和 这 荒野 猜测 的 德 邮件 ,

它们与德马耶的种种离奇猜测并非完全矛盾。

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [lə'mɑ:k] .
**or with the less objectionable hypothesis of Lamarck .**
或者 和 这 较少的 令人反感的 假设 的 拉马克 .

或者采用拉马克提出的不那么令人反感的假设。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dɑ:rwɪnz] [vju:z] [hæv; həv][wʌn][pɪ'kju:liə(r)]['merɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
**But Mr . Darwin's views have one peculiar merit ; and that is ,**
但 先生 . 达尔文的 浏览 有 一 奇特 优点 ; 和 那 是 ,

但达尔文先生的观点有一个独特的优点；那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli]
**that they are perfectly consistent with an array of facts which are utterly**
那 他们 是 完美 持续的 和 一个 大批 的 事实 哪个 是 完全地
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tu:; tə] ,
**inconsistent with and fatal to ,**
不一致 和 和 致命的 到 ,

它们与一系列事实完全一致，而这些事实却与它们完全矛盾，并且对它们来说是致命的。

['eni] ['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bi:n] [əd'vɑ:nst] .
**any other hypothesis of progressive modification which has yet been advanced .**
任何 其他 假设 的 进步 修改 哪个 有 然而 到过 先进的 .

任何其他已提出的渐进式变化假说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑ:rwɪnz] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] [nəʊ]
**It is one remarkable peculiarity of Mr . Darwin's hypothesis that it involves no**
它 是 一 卓越 特点 的 先生 . 达尔文的 假设 那 它 涉及 不
['nesəsəri] [prə'greʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**necessary progression or incessant modification ,**
必要的 进展 或者 不停歇 修改 ,

达尔文先生的假说有一个显著的特点，那就是它不涉及任何必然的进步或持续的改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
**and that it is perfectly consistent with the persistence for any length of**
和 那 它 是 完美 持续的 和 这 持久性 为了 任何 长度 的
[taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['prɪmətɪv] [stɒk] ,
**time of a given primitive stock ,**
时间 的 一个 给定 原始 库存 ,

这与给定原始种群在任何时间段内的持续存在完全一致，

[kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð] [ɪts][ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] .
**contemporaneously with its modifications .**
同时 和 它是 修改 .

与它的修改同时进行。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [briːdz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l]
**To return to the case of the domestic breeds of pigeons , for example**
到 返回 到 这 案件 的 这 国内的 品种 的 鸽子 , 为了 例子
;
**;**
;

以家养鸽子为例；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dʌv] - [kɒt] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [rɒk] ['pɪdʒɪn] ,
**you have the Dove - cot pigeon , which closely resembles the Rock pigeon ,**
你 有 这 鸽子 - 婴儿床 鸽子 , 哪个 密切 类似 这 岩石 鸽子 ,
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ,
**from which they all started ,**
从 哪个 他们 全部 开始 ,

鸽舍鸽与岩鸽非常相似，它们都是从岩鸽进化而来的。

[ɪɡ'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
**existing at the same time with the others .**
现存的 在 这 相同的 时间 和 这 其他的 .

与其它事物同时存在。

[ænd; ənd] [ɪf] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
**And if species are developed in the same way in nature ,**
和 如果 物种 是 发达 在 这 相同的 方式 在 自然 ,

如果物种在自然界中以相同的方式发展，

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [stɒk] [ænd; ənd][ɪts][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [meɪ] , [ə'keɪʒnəli] , [ɔːl] [faɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
**a primitive stock and its modifications may , occasionally , all find the conditions**
一个 原始 库存 和 它是 修改 可能 , 偶尔 , 全部 寻找 这 状况
['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] ;
**fitted for their existence ;**
适配 为了 他们的 存在 ;

原始种群及其变种，有时可能都能找到适合自身生存的条件；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
**and though they come into competition , to a certain extent , with one another ,**
和 尽管 他们 来 进入 竞赛 , 到 一个 肯定 程度 , 和 一 其他 ,

尽管它们之间存在一定程度的竞争关系，

[ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪv] ['spiːʃiːz] [meɪ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['ekstəpeɪt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wʌn] , [ɔː(r)] - [vaɪs] ['vɜːsə] -
**the derivative species may not necessarily extirpate the primitive one , or ' vice versa '**
这 衍生物 物种 可能 不是 一定 根除 这 原始 一 , 或者 - 副 反之亦然 -
.
**.**
.

衍生物种未必会消灭原始物种，反之亦然。

[naʊ] [ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ['meni] [fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [hɑː'məʊniəs]
**Now palaeontology shows us many facts which are perfectly harmonious**
现在 古生物学 演出 我们 许多 事实 哪个 是 完美 和谐
[wɪð] [ðiːz] [əb'zɜːvd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [ sə'pəuz ] ['spiːʃiːz]
**with these observed effects of the process by which Mr . Darwin supposes species**
和 这些 观察到 效果 的 这 过程 经过 哪个 先生 . 达尔文 假设 物种
[tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
**to have originated ,**
到 有 起源于 ,

现在，古生物学向我们展示了许多事实，这些事实与达尔文先生推测的物种起源过程的观察结果完全吻合。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs]
**but which appear to me to be totally inconsistent with any other hypothesis**
但 哪个 出现 到 我 到 是 完全 不一致 和 任何 其他 假设
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] .
**which has been proposed .**
哪个 有 到过 建议的 .

但在我看来，这似乎与已提出的任何其他假设都完全矛盾。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɒs(ə)l] [wɜːld] ,
**There are some groups of animals and plants , in the fossil world ,**
那里 是 一些 团体 的 动物 和 植物 , 在 这 化石 世界 ,

在化石世界中，有一些动植物类群，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] " [pə'sɪstənt] [taɪps] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]
**which have been said to belong to " persistent types , " because they have**
哪个 有 到过 说 到 属于 到 " 执着的 类型 , " 因为 他们 有
[pə'sistid] ,
**persisted ,**
持续 ,

据说它们属于"持久型"，因为它们一直存在。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] , [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
**with very little change indeed , through a very great range of time ,**
和 非常 小的 改变 的确 , 通过 一个 非常 伟大的 范围 的 时间 ,

在很长一段时间内，变化确实非常小。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['lɑːdʒli] .
**while everything about them has changed largely .**
尽管 一切 关于 他们 有 已更改 很大程度上 .

虽然他们的一切都发生了巨大的变化。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [huːz] [taɪp] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [hæz; həz] [pə'sistid] [ɔːl] [ðə; ði]
**There are families of fishes whose type of construction has persisted all the**
那里 是 家庭 的 鱼 谁 类型 的 建造 有 持续 全部 这
[wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [rɒk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ;
**way from the carboniferous rock right up to the cretaceous ;**
方式 从 这 石炭纪 岩石 正确的 向上 到 这 白垩纪 ;

有些鱼类的构造类型从石炭纪一直延续到白垩纪；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [θruː] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and others which have lasted through almost the whole range of the**
和 其他的 哪个 有 持续 通过 几乎 这 所有的 范围 的 这
['sekənd(ə)ri] [rɒks] ,
**secondary rocks ,**
次要 岩石 ,

还有一些则贯穿了几乎所有次生岩层。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldə] [ 'təːʃəri ] .
**and from the lias to the older tertiaries .**
和 从 这 谎言 到 这 老 三级 .

从利亚斯到更古老的第三纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stjuː'pendəs] [ðɪs] — [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['dʒiːnəs] ['lɑːstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'senʃ(ə)l]
**It is something stupendous this — to consider a genus lasting without essential**
它 是 某物 惊人的 这 — 到 考虑 一个 属 持久 没有 基本的
[ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [waɪl] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els]
**modifications through all this enormous lapse of time while almost everything else**
修改 通过 全部 这 巨大的 失效 的 时间 尽管 几乎 一切 别的
[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] .
**was changed and modified .**
曾是 已更改 和 修改的 .

这是一件非常了不起的事情——在如此漫长的时间里，几乎所有其他事物都发生了变化和改变，而一个属却没有发生根本性的变化就一直存在下去。

[ðʌs] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['kɒmpɪtənt]
**Thus I have no doubt that Mr . Darwin's hypothesis will be found competent**
因此 我 有 不 怀疑 那 先生 . 达尔文的 假设 将要 是 成立 胜任的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ig'zibitid] [baɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
**to explain the majority of the phenomena exhibited by species in nature ;**
到 解释 这 多数 的 这 现象 展出 经过 物种 在 自然 ;

因此，我毫不怀疑达尔文先生的假说能够解释自然界物种所表现出的大多数现象；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['lektʃə(r)][ai] [spəʊk] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv]
**but in an earlier lecture I spoke cautiously with respect to its power of**
但 在 一个 早些时候 演讲 我 辐 谨慎地 和 尊重 到 它是 力量 的
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
**explaining all the physiological peculiarities of species .**
解释 全部 这 生理 特殊性 的 物种 .

但在之前的一次讲座中，我曾谨慎地谈到它在解释物种所有生理特性方面的能力。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌn] [set] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪv]
**There is , in fact , one set of these peculiarities which the theory of selective**
那里 是 , 在 事实 , 一 放 的 这些 特殊性 哪个 这 理论 的 选择性
[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**modification ,**
修改 ,

事实上，选择性修饰理论就包含这样一组特殊性：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz][nɒt] ['həʊlli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
**as it stands at present , is not wholly competent to explain ,**
作为 它 站立 在 展示 , 是 不是 完全 胜任的 到 解释 ,

就目前而言，它还不足以完全解释……

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]
**and that is the group of phenomena which I mentioned to you under the**
和 那 是 这 团体 的 现象 哪个 我 提及 到 你 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv]['haɪbrɪdɪzəm] ,
**name of Hybridism ,**
姓名 的 杂交 ,

这就是我之前提到的那组被称为“杂交现象”的现象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]
**and which I explained to consist in the sterility of the offspring of**
和 哪个 我 解释 到 由 在 这 无菌 的 这 后代 的
['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] [wen] [krɒst] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
**certain species when crossed one with another .**
肯定 物种 什么时候 交叉 一 和 其他 .

我解释说，这是因为某些物种之间杂交产生的后代是不育的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt][wʌn] [wɪt] ['weðə(r)] [ðɪs] [stə'rɪləti] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
**It matters not one whit whether this sterility is universal ,**
它 事情 不是 一 白色 无论 这 无菌 是 普遍的 ,

这种不育是否普遍存在根本无关紧要。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] .
or whether it exists only in a single case .
或者 无论 它 存在 仅有的 在 一个 单身的 案件 .

或者它是否仅存在于个别案例中。

['evri] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ,
Every hypothesis is bound to explain , or , at any rate , not be inconsistent with ,
每一个 假设 是 边界 到 解释 , 或者 , 在 任何 速度 , 不是 是 不一致 和 ,

每一个假设都必然能够解释，或者至少不会与以下事实相矛盾：

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ prəu'fes ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ;
the whole of the facts which it professes to account for ;
这 所有的 的 这 事实 哪个 它 声称 到 帐户 为了 ;

它声称能够解释的所有事实；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
and if there is a single one of these facts which can be shown to be
和 如果 那里 是 一个 单身的 一 的 这些 事实 哪个 能 是 所示 到 是
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ( [ai][duː; də][nɒt] ['mɪəli] [miːn] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ] ,
inconsistent with ( I do not merely mean inexplicable by ,
不一致 和 ( 我 做 不是 仅仅 意思是 无法解释的 经过 ,

如果这些事实中有任何一条能够被证明与（我指的不仅仅是无法用以下方式解释的）相矛盾，

[bʌt; bət] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ) [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , — [ˌaɪ 'tiː]
but contrary to ) the hypothesis , the hypothesis falls to the ground , — it
但 相反 到 ) 这 假设 , 这 假设 瀑布 到 这 地面 , — 它
[ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .
is worth nothing .
是 值得 没有什么 .

但与假设相反，假设本身就站不住脚，一文不值。

[wʌn] [fækt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪz] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
One fact with which it is positively inconsistent is worth as much ,
一 事实 和 哪个 它 是 积极地 不一致 是 值得 作为 很多 ,

它所自相矛盾的一件事就具有同等重要的价值。

[ænd; ənd][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ 'negətiv ] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] , [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] .
and as powerful in negativing the hypothesis , as five hundred .
和 作为 强大的 在 否定 这 假设 , 作为 五 百 .

并且其否定该假设的效力与五百倍一样强。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [ðʌs] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn]
If I am right in thus defining the obligations of an hypothesis , Mr . Darwin
如果 我 是 正确的 在 因此 定义 这 义务 的 一个 假设 , 先生 . 达尔文
,
,
,

如果我这样定义假设的义务是正确的，达尔文先生，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ə'sɔːlt] ,
in order to place his views beyond the reach of all possible assault ,
在 命令 到 地方 他的 浏览 超过 这 抵达 的 全部 可能的 突击 ,

为了使他的观点免受一切可能的攻击，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
ought to be able to demonstrate the possibility of developing from a
应该 到 是 有能力的 到 证明 这 可能性 的 发展 从 一个
[pə'tɪkjələ(r)] [stɒk] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] ,
particular stock by selective breeding ,
特别的 库存 经过 选择性 选育 ,

应该能够证明通过选择性育种从特定种群中培育出新品种的可能性，

[tuː] [fɔːmz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈaɪðə(r)][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [wʌn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ,
**two forms , which should either be unable to cross one with another ,**
二 表格 , 哪个 应该 任何一个 是 无法 到 叉 一 和 其他 ,

两种形式，它们之间应该无法相互交叉，

[ɔː(r)] [huːz] [krɒs] - [bred] [ˈɒfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈfɜːtaɪl] [wɪð] [wʌn][əˈnʌðə(r)] .
**or whose cross - bred offspring should be infertile with one another .**
或者 谁 叉 - 繁殖 后代 应该 是 不孕不育 和 一 其他 .

或其杂交后代彼此不育。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
**For , you see ,**
为了 , 你 看 ,

你看，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˈstrɪktli] [fʊlˈfɪld] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
**if you have not done that you have not strictly fulfilled all the conditions of**
如果 你 有 不是 完毕 那 你 有 不是 严格 已完成 全部 这 状况 的
[ðə; ði] [ˈprɒbləm] ;
**the problem ;**
这 问题 ;

如果你没有这样做，你就没有严格满足问题的全部条件；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ʃəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈdjuːs] , [baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [əˈsjuːmd] ,
**you have not shown that you can produce , by the cause assumed ,**
你 有 不是 所示 那 你 能 生产 , 经过 这 原因 假定 ,

你尚未证明你能因所假设的原因而产生

[ɔːl][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] .
**all the phenomena which you have in nature .**
全部 这 现象 哪个 你 有 在 自然 .

自然界中存在的所有现象。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv][ˈhaɪbrɪdɪzəm] [ˈsteərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
**Here are the phenomena of Hybridism staring you in the face , and you**
这里 是 这 现象 的 杂交 凝视 你 在 这 脸 , 和 你
[ˈkænɒt] [seɪ] ,
**cannot say ,**
不能 说 ,

杂交现象就摆在你眼前，你却无法否认。

- [ai][kæn; kən] , [baɪ] [sɪˈlektɪv] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [prəˈdjuːs] [ðiːz] [seɪm] [rɪˈzʌlts] . -
**' I can , by selective modification , produce these same results . '**
- 我 能 , 经过 选择性 修改 , 生产 这些 相同的 结果 . -

“通过选择性修改，我可以得到同样的结果。”

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ɒn][ɔːl][hændz] [ðæt] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪkˈsperɪm(ə)nts]
**Now , it is admitted on all hands that , at present , so far as experiments**
现在 , 它 是 承认 在 全部 双手 那 , 在 展示 , 所以 远的 作为 实验
[hæv; həv] [gɒn] ,
**have gone ,**
有 已消失 ,

现在，各方都承认，就目前实验的进展而言，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [faʊnd] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][prəˈdjuːs] [ðɪs] [kəmˈpliːt] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [daɪˈvɜːdʒəns]
**it has not been found possible to produce this complete physiological divergence**
它 有 不是 到过 成立 可能的 到 生产 这 完全的 生理 发散
[baɪ] [sɪˈlektɪv] [ˈbriːdɪŋ] .
**by selective breeding .**
经过 选择性 选育 .

目前尚未发现通过选择性育种能够产生这种完全的生理差异。

[ai] ['steɪtɪd] [ðɪs] ['veri] ['klɪəli] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ai] [naʊ] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
**I stated this very clearly before , and I now refer to the point ,**
我 声明 这 非常 清楚地 前 , 和 我 现在 参考 到 这 观点 ,

我之前已经非常清楚地阐述过这一点，现在我再次强调这一点：

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pru:vd] , [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðɪs] - [hæz; həz] - [nɒt] [bi:n] [dʌn] ,
**because , if it could be proved , not only that this ' has ' not been done ,**
因为 , 如果 它 可以 是 已证实 , 不是 仅有的 那 这 - 有 - 不是 到过 完毕 ,

因为如果能够证明，不仅这件事“没有”发生过，

---

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] - ['kænɒt] - [bi:; bi] [dʌn] ;
**but that it ' cannot ' be done ;**
但 那 它 - 不能 - 是 完毕 ;

但这“不可能”做到；

---

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [bri:d] [sɪ'lektɪvli] ,
**if it could be demonstrated that it is impossible to breed selectively ,**
如果 它 可以 是 已证明 那 它 是 不可能的 到 品种 选择性地 ,

[frɒm; frəm] ['eni] [stɒk] ,
**from any stock ,**
从 任何 库存 ,

如果能够证明不可能从任何种群中进行选择性育种，

---

[ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bri:d] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [stɒk] ;
**a form which shall not breed with another , produced from the same stock ;**
一个 形式 哪个 将 不是 品种 和 其他 , 生产 从 这 相同的 库存 ;

同一血统所生的，不会与其他品种繁殖的品种；

---

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd]
**and if we were shown that this must be the necessary and**
和 如果 我们 是 所示 那 这 必须 是 这 必要的 和

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
**inevitable results of all experiments ,**
不可避免的 结果 的 全部 实验 ,

如果有人向我们证明，这必然是所有实验的必然结果，

---

[ai] [həʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:rwɪnz] [haɪ'pɒθəsɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtəli] ['ʃætəd] .
**I hold that Mr . Darwin's hypothesis would be utterly shattered .**
我 抓住 那 先生 . 达尔文的 假设 会 是 完全地 破碎 .

我认为达尔文先生的假说将彻底被推翻。

---

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ðɪs] [bi:n] [dʌn] ?
**But has this been done ?**
但 有 这 到过 完毕 ?

但这件事真的做到了吗？

---

[ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ?
**or what is really the state of the case ?**
或者 什么 是 真的 这 状态 的 这 案件 ?

或者，案件的真实情况究竟如何？

---

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɒn] [jet] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bri:dɪŋ] ,
**It is simply that , so far as we have gone yet with our breeding ,**
它 是 简单地 那 , 所以 远的 作为 我们 有 已消失 然而 和 我们的 选育 ,

简而言之，就我们目前在育种方面所取得的进展而言，

---

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] [tu:] [bri:dz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]
**we have not produced from a common stock two breeds which are not**
我们 有 不是 生产 从 一个 常见的 库存 二 品种 哪个 是 不是

[mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['fɜ:taɪl] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**more or less fertile with one another .**
更多的 或者 较少的 沃 和 一 其他 .

我们没有从同一血统中培育出两个彼此之间生育能力没有明显差异的品种。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ]['eni][wʌn][ɪn] ['seɪɪŋ]
**I do not know that there is a single fact which would justify any one in saying**
我 做 不是 知道 那 那里 是 一个 单身的 事实 哪个 会 证明合法 任何 一 在 说
[ðæt] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [stə'rɪləti] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [bɪ'twiːn] [briːdz] ['æbsəluːtli] [nəʊn]
**that any degree of sterility has been observed between breeds absolutely known**
那 任何 程度 的 无菌 有 到过 观察到 之间 品种 绝对地 已知
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] .
**to have been produced by selective breeding from a common stock .**
到 有 到过 生产 经过 选择性 选育 从 一个 常见的 库存 .

我不知道有任何事实可以证明，在已知是由同一血统通过选择性育种产生的品种之间，观察到了任何程度的不育现象。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]['eni][wʌn][ɪn]
**I do not know that there is a single fact which can justify any one in**
我 做 不是 知道 那 那里 是 一个 单身的 事实 哪个 能 证明合法 任何 一 在
[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [stə'rɪləti] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ]['prɒpə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
**asserting that such sterility cannot be produced by proper experimentation .**
断言 那 这样的 无菌 不能 是 生产 经过 恰当的 实验 .

我不知道有什么事实可以证明任何人断言这种不育状态无法通过适当的实验产生。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [siː] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
**For my own part , I see every reason to believe that it may ,**
为了 我的 自己的 部分 , 我 看 每一个 原因 到 相信 那 它 可能 ,

就我个人而言，我有充分的理由相信它可能会如此。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [prə'djuːst] .
**and will be so produced .**
和 将要 是 所以 生产 .

并将如此生产。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [hæz; həz] ['veri] ['prɒpəli] [ɜːrdʒd] , [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
**For , as Mr . Darwin has very properly urged , when we consider the**
为了 , 作为 先生 . 达尔文 有 非常 适当地 敦促 , 什么时候 我们 考虑 这
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [stə'rɪləti] ,
**phenomena of sterility ,**
现象 的 无菌 ,

正如达尔文先生非常恰当地指出的那样，当我们考虑不育现象时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kə'priːʃəs] ;
**we find they are most capricious ;**
我们 寻找 他们 是 最多 任性 ;

我们发现他们非常反复无常；

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stə'rɪləti] [dɪ'pendz] [ɒn] .
**we do not know what it is that the sterility depends on .**
我们 做 不是 知道 什么 它 是 那 这 无菌 取决于 在 .

我们不知道不育取决于什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [briːd] [ɪn][kæp'tɪvəti] ;
**There are some animals which will not breed in captivity ;**
那里 是 一些 动物 哪个 将要 不是 品种 在 囚禁 ;

有些动物在圈养环境下无法繁殖；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] ,
**whether it arises from the simple fact of their being shut up and deprived of their liberty ,**
无论 它 出现 从 这 简单的 事实 的 他们的 存在 关闭 向上 和 被剥夺的 的 他们的 自由 ,

无论这仅仅是因为他们被关押和剥夺了自由，

---

[ɔː(r)][nɒt] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [briːd] .
**or not , we do not know , but they certainly will not breed .**
或者 不是 , 我们 做 不是 知道 , 但 他们 当然 将要 不是 品种 .

或许不会，我们不得而知，但它们肯定不会繁殖。

---

[wɒt] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ,
**What an astounding thing this is ,**
什么 一个 惊人 事物 这 是 ,

这真是太令人震惊了！

---

[tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][mɪə(r)] [ɪm'prɪznmənt] !
**to find one of the most important of all functions annihilated by mere imprisonment !**
到 寻找 一 的 这 最多 重要的 的 全部 函数 彻底消灭 经过 仅仅 监禁 !

仅仅因为监禁，就摧毁了最重要的功能之一！

---

[səʊ] , [ə'gen] ,
**So , again ,**
所以 , 再次 ,

所以，再说一遍，

---

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][keɪsɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'daʊtɪd] ['spiːʃiːz] ,
**there are cases known of animals which have been thought by naturalists to be undoubted species ,**
那里 是 案例 已知 的 动物 哪个 有 到过 想法 经过 自然学家 到 是 毫无疑问 物种 ,

已知有些动物曾被博物学家认为是毋庸置疑的物种，

---

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] ['pɜːfɪktli] ['fɜːtaɪl] ['haɪbrɪd] ;
**which have yielded perfectly fertile hybrids ;**
哪个 有 产生 完美 沃 杂交种 ;

已经产生了完全可育的杂交品种；

---

[waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [wɒt] ['evribɒdi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [və'raɪətiz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'fɜːtaɪl] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
**while there are other species which present what everybody believes to be varieties 1 which are more or less infertile with one another .**
尽管 那里 是 其他 物种 哪个 展示 什么 大家 相信 到 是 品种 1 哪个 是 更多的 或者 较少的 不孕不育 和 一 其他 .

而其他物种则呈现出大家普遍认为的变种 1，这些变种彼此之间或多或少是不育的。

---

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['truːli][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ; [ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**There are other cases which are truly extraordinary ; there is one , for example ,**
那里 是 其他 案例 哪个 是 真的 非凡的 ; 那里 是 一 , 为了 例子 ,

还有一些案例确实非同寻常；例如，就有一个这样的例子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [ɪɡ'zæmɪnd] , — [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [siː] - [wiːd] ,

**which has been carefully examined , — of two kinds of sea - weed ,**

哪个 有 到过 小心 检查 , — 的 二 种类 的 海 - 杂草 ,

经过仔细研究，——研究对象为两种海藻，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ,

**of which the male element of the one , which we may call A ,**

的 哪个 这 男性 元素 的 这 一 , 哪个 我们 可能 称呼 一个 ,

其中，男性元素，我们可以称之为A，

['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [biː] ;

**fertilizes the female element of the other , B ;**

施肥 这 女性 元素 的 这 其他 , B ;

使另一方的女性元素 B 受精；

[waɪl] [ðə; ði] [meɪl] ['elɪmənt] [ɒv; əv][biː] [wɪl] [nɒt] ['fɜːtəlaɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ;

**while the male element of B will not fertilize the female element of A ;**

尽管 这 男性 元素 的 B 将要 不是 施肥 这 女性 元素 的 一个 ;

B 的雄性元素不能使 A 的雌性元素受精；

[səʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ siːm ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] -

**so that , while the former experiment seems to show us that they are '**

所以 那 , 尽管 这 以前的 实验 似乎 到 展示 我们 那 他们 是 -

[və'raɪətiz] - ,

**varieties ' ,**

品种 - ,

因此，虽然前一个实验似乎表明它们是"品种"，

[ðə; ði]['lætə(r)] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['spiːʃiːz] - .

**the latter leads to the conviction that they are ' species ' .**

这 后者 线索 到 这 定罪 那 他们 是 - 物种 - .

后者导致人们确信它们是"物种"。

[wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðɪs] [stə'rɪləti] [ɪz] ,

**When we see how capricious and uncertain this sterility is ,**

什么时候 我们 看 如何 任性 和 不确定 这 无菌 是 ,

当我们看到这种不育状态是多么反复无常和不确定时，

[haʊ] [ˌʌn'nəʊn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ,

**how unknown the conditions on which it depends ,**

如何 未知 这 状况 在 哪个 它 取决于 ,

它所依赖的条件究竟有多么未知，

[ai] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['betə(r)]

**I say that we have no right to affirm that those conditions will not be better**

我 说 那 我们 有 不 正确的 到 确认 那 那些 状况 将要 不是 是 更好的

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

**understood by and by ,**

理解 经过 和 经过 ,

我认为我们无权断言这些情况不会随着时间的推移而被更好地理解。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

**and we have no ground for supposing that we may not be able to**

和 我们 有 不 地面 为了 假如 那 我们 可能 不是 是 有能力的 到

[ɪk'sperɪmənt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ai] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] .

**experiment so as to obtain that crucial result which I mentioned just now .**

实验 所以 作为 到 获得 那 至关重要的 结果 哪个 我 提及 只是 现在 .

我们没有理由认为我们可能无法通过实验获得我刚才提到的那个关键结果。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [ˈdɑːrwɪnz] [haɪ'pɒθəsɪs] [dʌz] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['ekstrɪkeɪt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm]
**So that though Mr . Darwin's hypothesis does not completely extricate us from**
所以 那 尽管 先生 . 达尔文的 假设 做 不是 完全地 解脱 我们 从
[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
**this difficulty at present ,**
这 困难 在 展示 ,

因此，尽管达尔文先生的假设目前并不能完全消除我们面临的这一困境，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .
**we have not the least right to say it will not do so .**
我们 有 不是 这 至少 正确的 到 说 它 将要 不是 做 所以 .

我们没有任何权利说它不会这样做。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
**There is a wide gulf between the thing you cannot explain and the thing that**
那里 是 一个 宽的 海湾 之间 这 事物 你 不能 解释 和 这 事物 那
[ʌp'sets; 'ʌpsets] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
**upsets you altogether .**
爆冷 你 共 .

无法解释的事情和让你彻底不安的事情之间，存在着巨大的鸿沟。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [sʌm; səm] [fækt] [ɪn] [kə'nekʃn]
**There is hardly any hypothesis in this world which has not some fact in connection**
那里 是 几乎 任何 假设 在 这 世界 哪个 有 不是 一些 事实 在 联系
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪk'spleɪnd] ,
**with it which has not been explained ,**
和 它 哪个 有 不是 到过 解释 ,

世界上几乎没有哪个假设不与某些尚未解释的事实相关联。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [ ə'pəuz ] [jɔː(r); jə(r)]
**but that is a very different affair to a fact that entirely opposes your**
但 那 是 一个 非常 不同的 事务 到 一个 事实 那 完全 反对 你的
[haɪ'pɒθəsɪs] ;
**hypothesis ;**
假设 ;

但这与完全反驳你的假设的事实是截然不同的两件事；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
**in this case all you can say is ,**
在 这 案件 全部 你 能 说 是 ,

在这种情况下，你只能说：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
**that your hypothesis is in the same position as a good many others .**
那 你的 假设 是 在 这 相同的 位置 作为 一个 好的 许多 其他的 .

你的假设与其他许多假设一样，都处于同样的境地。

[naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [test] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]
**Now , as to the third test , that there are no other causes competent to**
现在 , 作为 到 这 第三 测试 , 那 那里 是 不 其他 原因 胜任的 到
[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ,
**explain the phenomena ,**
解释 这 现象 ,

现在，关于第三个检验标准，即是否存在其他能够解释这种现象的原因，

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
**I explained to you that one should be able to say of an hypothesis ,**
我 解释 到 你 那 一 应该 是 有能力的 到 说 的 一个 假设 ,

我向你解释过，对于一个假设，应该能够这样说：

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [nəʊn] ['kɔːzɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt]
**that no other known causes than those supposed by it are competent**
那 不 其他 已知 原因 比 那些 据称 经过 它 是 胜任的
[tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .
**to give rise to the phenomena .**
到 给 上升 到 这 现象 .

除了它所假设的原因之外，没有其他已知的原因能够引起这些现象。

[hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [vjuː] [ɪz] ['prɪti] [strɒŋ] .
**Here , I think , Mr . Darwin's view is pretty strong .**
这里 , 我 思考 , 先生 . 达尔文的 看法 是 漂亮的 强的 .

我认为，达尔文先生的观点相当有力。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz]['aɪðə(r)]['dɑːwɪnɪzəm][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
**I really believe that the alternative is either Darwinism or nothing ,**
我 真的 相信 那 这 选择 是 任何一个 达尔文主义 或者 没有什么 ,

我真的相信，要么是达尔文主义，要么就什么都没有。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk]
**for I do not know of any rational conception or theory of the organic**
为了 我 做 不是 知道 的 任何 合理的 概念 或者 理论 的 这 有机的
['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] .
**universe which has any scientific position at all beside Mr . Darwin's .**
宇宙 哪个 有 任何 科学 位置 在 全部 旁 先生 . 达尔文的 .

因为除了达尔文先生的理论之外，我不知道还有什么关于有机宇宙的理性概念或理论具有任何科学地位。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]
**I do not know of any proposition that has been put before us with the**
我 做 不是 知道 的 任何 主张 那 有 到过 放 前 我们 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] ,
**intention of explaining the phenomena of organic nature ,**
意图 的 解释 这 现象 的 有机的 自然 ,

我不知道曾经有人提出过任何旨在解释有机自然现象的理论。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
**which has in its favour a thousandth part of the evidence which may be**
哪个 有 在 它是 偏爱 一个 千分之一 部分 的 这 证据 哪个 可能 是
[ ə'djuːs ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] .
**adduced in favour of Mr . Darwin's views .**
已提出 在 偏爱 的 先生 . 达尔文的 浏览 .

支持达尔文观点的证据只有支持他观点的证据的千分之一。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] , ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]
**Whatever may be the objections to his views , certainly all others are**
任何 可能 是 这 反对意见 到 他的 浏览 , 当然 全部 其他的 是
['æbsəluːtli] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] .
**absolutely out of court .**
绝对地 出去 的 法庭 .

无论人们对他的观点有何异议，其他所有异议都绝对站不住脚。

[teɪk] [ðə; ði] [lə'mɑːkiən] [haɪ'pɒθəsɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**Take the Lamarckian hypothesis , for example .**
拿 这 拉马克主义 假设 , 为了 例子 .

以拉马克假说为例。

[lə'mɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [went] [ðə; ði] [raɪt]
**Lamarck was a great naturalist , and to a certain extent went the right**
拉马克 曾是 一个 伟大的 博物学家 , 和 到 一个 肯定 程度 去 这 正确的
[wei] [tuː; tə] [wɜːk] ;
**way to work ;**
方式 到 工作 ;

拉马克是一位伟大的博物学家，在某种程度上，他的工作方法是正确的；

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] .
he argued from what was undoubtedly a true cause of some of the phenomena of organic nature .
他 争论 从 什么 曾是 无疑 一个 真的 原因 的 一些 的 这 现象 的 有机的 自然 .

他从某种毫无疑问是自然界某些现象的真正原因出发进行论证。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['ækʃ(ə)nz] .
He said it is a matter of experience that an animal may be modified more or less in consequence of its desires and consequent actions .
他 说 它 是 一个 事情 的 经验 那 一个 动物 可能 是 修改的 更多的 或者 较少的 在 结果 的 它是 欲望 和 后果 行动 .

他说，根据经验，动物可能会因其欲望和随后的行为而发生或多或少的改变。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['eksəsaɪz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] ;
Thus , if a man exercise himself as a blacksmith , his arms will become strong and muscular ;
因此 , 如果 一个 男人 锻炼 他自己 作为 一个 铁匠 , 他的 武器 将要 变得 强的 和 肌肉发达的 ;

因此，如果一个人经常做铁匠，他的手臂就会变得强壮有力；

[sʌtʃ] [ɔː'gænɪk] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .
such organic modification is a result of this particular action and exercise .
这样的 有机的 修改 是 一个 结果 的 这 特别的 行动 和 锻炼 .

这种有机体的变化是这种特定行为和练习的结果。

[lə'maːk] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn] [ðɪs] [truːθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] :
Lamarck thought that by a very simple supposition based on this truth he could explain the origin of the various animal species :
拉马克 想法 那 经过 一个 非常 简单的 假设 基于 在 这 真相 他 可以 解释 这 起源 的 这 各种各样的 动物 物种 :

拉马克认为，基于这一真理，他可以通过一个非常简单的假设来解释各种动物物种的起源：

[hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
he said , for example ,
他 说 , 为了 例子 ,

他说，例如：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [legd] [bɜːdz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['weɪdəz] [baɪ] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
that the short - legged birds which live on fish had been converted into the long - legged waders by desiring to get the fish without wetting their bodies ,
那 这 短的 - 腿 鸟类 哪个 居住 在 鱼 有 到过 转换 进入 这 长的 - 腿 涉水靴 经过 渴望 到 得到 这 鱼 没有 润湿 他们的 身体 ,

原来，那些以鱼为食的短腿鸟类，为了不弄湿身体就能捕鱼，演变成了长腿涉禽。

[ænd; ənd] [səʊ] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [legz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [θruː] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and so stretching their legs more and more through successive generations .
和 所以 伸展 他们的 腿 更多的 和 更多的 通过 连续 几代人 .

于是，一代又一代，它们的腿越伸越长。

[ɪf] [lə'maːk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
If Lamarck could have shown experimentally , that even races of animals could be produced in this way ,
如果 拉马克 可以 有 所示 实验 , 那 甚至 种族 的 动物 可以 是 生产 在 这 方式 ,

如果拉马克能够通过实验证明，甚至可以用这种方法培育出不同的动物品种，

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
**there might have been some ground for his speculations .**
那里 可能 有 到过 一些 地面 为了 他的 猜测 .

他的推测或许有些道理。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæz; həz]
**But he could show nothing of the kind , and his hypothesis has**
但 他 可以 展示 没有什么 的 这 种类 , 和 他的 假设 有
['prɪti] [wel] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,
**pretty well dropped into oblivion ,**
漂亮的 出色地 掉落 进入 遗忘 ,

但他却无法证明这一点，他的假设也几乎被人遗忘了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][duː; də] .
**as it deserved to do .**
作为 它 应得的 到 做 .

它理应如此。

[ai] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['lektʃə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ænd; ənd] [haɪ'pɒθɪsiːz] ,
**I said in an earlier lecture that there are hypotheses and hypotheses ,**
我 说 在 一个 早些时候 演讲 那 那里 是 假设 和 假设 ,

我在之前的讲座中说过，假设有很多种，

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['strɒŋli] - [beɪst] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz]
**and when people tell you that Mr . Darwin's strongly - based hypothesis is**
和 什么时候 人们 告诉 你 那 先生 . 达尔文的 强烈 - 基于 假设 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɑmɑːrks] ,
**nothing but a mere modification of Lamarck's ,**
没有什么 但 一个 仅仅 修改 的 拉马克 ,

当人们告诉你达尔文先生的强基础假说只不过是拉马克假说的简单修改时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn]
**you will know what to think of their capacity for forming a judgment on**
你 将要 知道 什么 到 思考 的 他们的 容量 为了 成型 一个 判断 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
**this subject .**
这 主题 .

你就会知道该如何看待他们就此问题形成判断的能力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wen] [ai] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz]
**But you must recollect that when I say I think it is either Mr . Darwin's**
但 你 必须 追忆 那 什么时候 我 说 我 思考 它 是 任何一个 先生 . 达尔文的
[haɪ'pɒθəsɪs] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ;
**hypothesis or nothing ;**
假设 或者 没有什么 ;

但你必须记住，当我说我认为它要么是达尔文先生的假设，要么就什么都不是；

[ðæt] ['aɪðə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
**that either we must take his view ,**
那 任何一个 我们 必须 拿 他的 看法 ,

要么我们必须接受他的观点，

[ɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] ,
**or look upon the whole of organic nature as an enigma ,**
或者 看 之上 这 所有的 的 有机的 自然 作为 一个 谜 ,

或者将整个有机自然界视为一个谜，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;
**the meaning of which is wholly hidden from us ;**
这 意义 的 哪个 是 完全 隐 从 我们 ;

其含义我们完全无法理解；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vɪʒənəli] ,
**you must understand that I mean that I accept it provisionally ,**
你 必须 理解 那 我 意思是 那 我 接受 它 暂定 ,

你必须明白，我的意思是暂时接受。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ai][ək'sept] ['eni] ['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .
**in exactly the same way as I accept any other hypothesis .**
在 确切地 这 相同的 方式 作为 我 接受 任何 其他 假设 .

我接受任何其他假设的方式都完全相同。

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] [duː; də][nɒt] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kriːdz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ]
**Men of science do not pledge themselves to creeds ; they are bound by**
男人 的 科学 做 不是 保证 他们自己 到 信条 ; 他们 是 边界 经过
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][nəʊ] [sɔːt] ;
**articles of no sort ;**
文章 的 不 种类 ;

科学人士不信奉任何信条；他们不受任何形式的约束；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['baʊndən] ['djuːti] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld]
**there is not a single belief that it is not a bounden duty with them to hold**
那里 是 不是 一个 单身的 信仰 那 它 是 不是 一个 邦登 责任 和 他们 到 抓住
[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hænd][ænd; ənd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] ,
**with a light hand and to part with it cheerfully ,**
和 一个 光 手 和 到 部分 和 它 愉快地 ,

没有一个人认为，轻拿轻放、欣然舍弃不是他们义不容辞的责任。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['eni][fækt] , [greɪt] [ɔː(r)][smɔːl] .
**the moment it is really proved to be contrary to any fact , great or small .**
这 片刻 它 是 真的 已证实 到 是 相反 到 任何 事实 , 伟大的 或者 小的 .

一旦它被真正证明与任何事实（无论大小）相悖。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ai] [siː] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,
**And if , in course of time I see good reasons for such a proceeding ,**
和 如果 , 在 课程 的 时间 我 看 好的 原因 为了 这样的 一个 进行中 ,

如果日后我认为有充分的理由采取这样的行动，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
**I shall have no hesitation in coming before you ,**
我 将 有 不 犹豫 在 未来 前 你 ,

我将毫不犹豫地来到您面前。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'keɪʒ(ə)n]
**and pointing out any change in my opinion without finding the slightest occasion**
和 指向 出去 任何 改变 在 我的 观点 没有 寻找 这 丝毫 场合
[tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
**to blush for so doing .**
到 脸红 为了 所以 正在做 .

并且毫不犹豫地指出我观点的任何变化，而丝毫不为此感到羞愧。

[səʊ][ai] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ək'sept] [ðɪs] [vjuː] [æz; əz][wiː; wi][ək'sept] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
**So I say that we accept this view as we accept any other ,**
所以 我 说 那 我们 接受 这 看法 作为 我们 接受 任何 其他 ,

所以我认为，我们接受这种观点就像接受其他任何观点一样。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ,
**so long as it will help us ,**
所以 长的 作为 它 将要 帮助 我们 ,

只要它对我们有帮助，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] ['aʊə(r)] [ɡreɪt]
and we feel bound to retain it only so long as it will serve our great
和 我们 感觉 边界 到 保持 它 仅有的 所以 长的 作为 它 将要 服务 我们的 伟大的
['pɜːpəs] — [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
purpose — the improvement of Man's estate and the widening of his
目的 — 这 改进 的 男人的 财产 和 这 扩大 的 他的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

我们感到有义务保留它，只要它能服务于我们的伟大目标——改善人类的境况和拓宽人类的知识。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] , [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
The moment this , or any other conception , ceases to be useful for these
这 片刻 这 , 或者 任何 其他 概念 , 停止 到 是 有用 为了 这些
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

一旦这种或任何其他概念不再适用于这些目的，

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ; [wiː; wi][keə(r)][nɒt] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
away with it to the four winds ; we care not what becomes of it !
离开 和 它 到 这 四 风 ; 我们 关心 不是 什么 变成 的 它 !

把它随风飘散吧；我们不在乎它会怎么样！

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
But to say truth ,
但 到 说 真相 ,

但说实话，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz]
although it has been my business to attend closely to the controversies
虽然 它 有 到过 我的 商业 到 出席 密切 到 这 争议
[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [bʊk] ,
roused by the publication of Mr . Darwin's book ,
唤醒 经过 这 发布 的 先生 . 达尔文的 书 ,

虽然我一直密切关注达尔文先生的著作出版所引起的争议，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mæs] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ]
I think that not one of the enormous mass of objections and obstacles which
我 思考 那 不是 一 的 这 巨大的 大量的 的 反对意见 和 障碍 哪个
[hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ɪz][ɒv; əv]['eni] ['veri] [ɡreɪt] ['væljuː] ,
have been raised is of any very great value ,
有 到过 提高 是 的 任何 非常 伟大的 价值 ,

我认为，目前提出的海量反对意见和障碍，没有一个具有真正的价值。

[ɪk'sept] [ðæt] [stə'rɪləti] [keɪs] [wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
except that sterility case which I brought before you just now .
除了 那 无菌 案件 哪个 我 带来 前 你 只是 现在 .

除了我刚才带到你们面前的那个无菌箱。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɔːt] , [ə'raɪzɪŋ]['aɪðə(r)][frɒm; frəm]
All the rest are misunderstandings of some sort , arising either from
全部 这 休息 是 误会 的 一些 种类 , 产生 任何一个 从
['predʒədɪs] , [ɔː(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
prejudice , or want of knowledge ,
偏见 , 或者 想 的 知识 ,

其余的都是某种误解，要么源于偏见，要么源于知识匮乏。

[ɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][keə(r)][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .
or still more from want of patience and care in reading the work .
或者 仍然 更多的 从 想 的 耐心 和 关心 在 阅读 这 工作 .

或者更确切地说，是因为缺乏耐心和认真阅读作品。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð] [æz; əz]
**For you must recollect that it is not a book to be read with as**
为了 你 必须 追忆 那 它 是 不是 一个 书 到 是 读 和 作为
[mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ɪts] ['plez(ə)nt] [staɪl] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
**much ease as its pleasant style may lead you to imagine .**
很多 舒适 作为 它是 令人愉快的 风格 可能 带领 你 到 想象 .

你必须记住，这本书的阅读难度并不像它轻松愉快的文风所展现的那样高。

[juː; jʊ][spɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
**You spin through it as if it were a novel the first time you read it**
你 旋转 通过 它 作为 如果 它 是 一个 小说 这 第一的 时间 你 读 它
,
**,**
,

你第一次读它的时候，就像在读小说一样，一口气读完。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and think you know all about it ;**
和 思考 你 知道 全部 关于 它 ;

你以为自己对它了如指掌；

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] ['rɑːðə(r)] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**the second time you read it you think you know rather less about it ;**
这 第二 时间 你 读 它 你 思考 你 知道 相当 较少的 关于 它 ;

第二次读的时候，你会觉得你对它了解得更少了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
**and the third time ,**
和 这 第三 时间 ,

第三次，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ ˌæpri'hend ] [ɪts][vɑːst][skəʊp]
**you are amazed to find how little you have really apprehended its vast scope**
你 是 惊叹 到 寻找 如何 小的 你 有 真的 被捕 它是 广阔的 范围
[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] .
**and objects .**
和 对象 .

你会惊讶地发现，你对它的广阔范围和对象竟然了解得如此之少。

[ai][kæn; kən] ['pɒzətɪvli] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [njuː]
**I can positively say that I never take it up without finding in it some new**
我 能 积极地 说 那 我 绝不 拿 它 向上 没有 寻找 在 它 一些 新的
[vjuː] ,
**view ,**
看法 ,

我可以肯定地说，我每次阅读新书都能从中获得一些新的见解。

[ɔː(r)] [lait] , [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
**or light , or suggestion that I have not noticed before .**
或者 光 , 或者 建议 那 我 有 不是 注意到 前 .

或者是我以前没有注意到的光线或暗示。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [bʊk] ;
**That is the best characteristic of a thorough and profound book ;**
那 是 这 最好的 特征 的 一个 彻底 和 深刻的 书 ;

这是一本内容详实、见解深刻的书的最佳特征；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [səʊ] ['meni]
**and I believe this feature of the ' Origin of Species ' explains why so many**
和 我 相信 这 特征 的 这 - 起源 的 物种 - 解释 为什么 所以 许多
[p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
**persons have ventured to pass judgment and criticisms upon it which are**
人 有 冒险 到 经过 判断 和 批评 之上 它 哪个 是
[baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɜːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] .
**by no means worth the paper they are written on .**
经过 不 方法 值得 这 纸 他们 是 书面 在 .

我认为《物种起源》的这一特点解释了为什么有那么多人胆敢对它做出评判和批评，而这些评判和批评根本毫无价值。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðiːz] ['lektʃəz] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst]['ædvɜːt] ,
**Before concluding these lectures there is one point to which I must advert ,**
前 总结 这些 讲座 那里 是 一 观点 到 哪个 我 必须 广告 ,

在结束这些讲座之前，我必须提一点：

— [ðəʊ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
**— though , as Mr . Darwin has said nothing about man in his book ,**
— 尽管 , 作为 先生 . 达尔文 有 说 没有什么 关于 男人 在 他的 书 ,

——尽管达尔文先生在他的书中只字未提人类，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [maɪ'self]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪm] ;
**it concerns myself rather than him ;**
它 担忧 我 相当 比 他 ;

这与我无关，而是与他有关；

— [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['strɒŋli] [meɪn'teɪnd] [ɒn] ['sʌndri] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz]
**— for I have strongly maintained on sundry occasions that if Mr . Darwin's**
— 为了 我 有 强烈 维持 在 杂项 场合 那 如果 先生 . 达尔文的
[v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] ,
**views are sound ,**
浏览 是 声音 ,

——因为我曾在多个场合强烈坚持认为，如果达尔文先生的观点是正确的，

[ðeɪ] [ə'plai] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][mæn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['mæm(ə)lz] ,
**they apply as much to man as to the lower mammals ,**
他们 申请 作为 很多 到 男人 作为 到 这 降低 哺乳动物 ,

这些规律既适用于人类，也适用于低等哺乳动物。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ]
**seeing that it is perfectly demonstrable that the structural differences which**
看到 那 它 是 完美 可证明的 那 这 结构 差异 哪个
['seprət] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['seprət]
**separate man from the apes are not greater than those which separate**
分离 男人 从 这 猿猴 是 不是 更大的 比 那些 哪个 分离
[sʌm; səm] [eɪps] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .
**some apes from others .**
一些 猿猴 从 其他的 .

显然，人类与猿类之间的结构差异并不比某些猿类与其他猿类之间的结构差异更大。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [ə'plaɪz]
**There cannot be the slightest doubt in the world that the argument which applies**
那里 不能 是 这 丝毫 怀疑 在 这 世界 那 这 争论 哪个 适用
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɜːlɪə(r)] [stɒk] ,
**to the improvement of the horse from an earlier stock ,**
到 这 改进 的 这 马 从 一个 早些时候 库存 ,

毫无疑问，适用于从早期马匹品种改良马匹的论点是：

[ɔː(r)][ɒv; əv] [eɪp] [frɒm; frəm] [eɪp] ,
**or of ape from ape ,**
或者 的 猿 从 猿 ,

或者源自猿猴的猿猴，

[ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sɪmplə] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [stɒk]
**applies to the improvement of man from some simpler and lower stock**
适用 到 这 改进 的 男人 从 一些 更简单 和 降低 库存
[ðæn; ðən][mæn] .
**than man .**
比 男人 .

适用于将人类从比人类更简单、更低等的种族改良而来。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæk(ə)lti] — ['fʌŋkʃən(ə)l] [ɔː(r)] ['strʌktʃərəl] , ['mɒrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɔː(r)]
**There is not a single faculty — functional or structural , moral , intellectual , or**
那里 是 不是 一个 单身的 学院 — 功能性 或者 结构 , 道德 , 知识分子 , 或者
[ɪn'stɪŋktɪv] ,
**instinctive ,**
本能 ,

不存在单一的能力——无论是功能性的还是结构性的，道德的、智力的还是本能的——

— [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fæk(ə)lti] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ;
**— there is no faculty whatever that is not capable of improvement ;**
— 那里 是 不 学院 任何 那 是 不是 有能力的 的 改进 ;

没有任何才能是不能提高的；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fæk(ə)lti][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]
**there is no faculty whatsoever which does not depend upon structure , and as**
那里 是 不 学院 任何 哪个 做 不是 依赖 之上 结构 , 和 作为
['strʌktʃə(r)] [ tend ] [tuː; tə] ['veəri] ,
**structure tends to vary ,**
结构 倾向于 到 各不相同 ,

没有任何能力不依赖于结构，而结构又往往会发生变化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] .
**it is capable of being improved .**
它 是 有能力的 的 存在 改进 .

它还有改进的空间。

[wel] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,
**Well , I have taken a good deal of pains at various times to prove this ,**
出色地 , 我 有 已采取 一个 好的 交易 的 疼痛 在 各种各样的 时代 到 证明 这 ,

嗯，我曾多次费尽心思来证明这一点。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn] ,
**and I have endeavoured to meet the objections of those who maintain ,**
和 我 有 努力 到 见面 这 反对意见 的 那些 WHO 维持 ,

我已尽力回应那些持相反观点者的反对意见：

[ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ]
**that the structural differences between man and the lower animals are of so**
那 这 结构 差异 之间 男人 和 这 降低 动物 是 的 所以
[vɑːst][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] ,
**vast a character and enormous extent ,**
广阔的 一个 特点 和 巨大的 程度 ,

人类与低等动物之间的结构差异如此巨大，范围如此广泛，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [vjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
**that even if Mr . Darwin's views are correct , you cannot imagine this particular**
那 甚至 如果 先生 . 达尔文的 浏览 是 正确的 , 你 不能 想象 这 特别的
[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
**modification to take place .**
修改 到 拿 地方 .

即使达尔文先生的观点是正确的，你也无法想象这种特殊的改变会发生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɪz] [kənˈsɜːnd] ,
**It is , in fact , easy matter to prove that , so far as structure is concerned ,**
它 是 ， 在 事实 ， 简单的 事情 到 证明 那 ， 所以 远的 作为 结构 是 担心的 ，

事实上，就结构而言，很容易证明这一点：

[mæn] [ˈdifəz] [tuː; tə][nəʊ][ˈgreɪtə(r)][ɪkˈstent][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmiːdiətli]
**man differs to no greater extent from the animals which are immediately**
男人 不同 到 不 更大的 程度 从 这 动物 哪个 是 立即地
[bɪˈləʊ] [hɪm][ðæn; ðən] [ðiːz] [duː; də][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdə(r)] .
**below him than these do from other members of the same order .**
以下 他 比 这些 做 从 其他 成员 的 这 相同的 命令 .

人类与比他低等的动物之间的差异，并不比这些动物与同目其他成员之间的差异更大。

[əˈpɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
**Upon the other hand ,**
之上 这 其他 手 ，

另一方面，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [ˈestɪmeɪts] [mɔː(r)] [ˈhaɪli] [ðæn; ðən][ai][duː; də][ðə; ði][ˈdɪgnəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən]
**there is no one who estimates more highly than I do the dignity of human**
那里 是 不 一 WHO 估算 更多的 高度 比 我 做 这 尊严 的 人类
[ˈneɪtʃə(r)] ,
**nature ,**
自然 ，

没有人比我更珍视人性的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɒrəl] [ˈmætəz] ,
**and the width of the gulf in intellectual and moral matters ,**
和 这 宽度 的 这 海湾 在 知识分子 和 道德 事情 ，

以及在思想和道德方面的巨大鸿沟。

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][kriˈeɪʃ(ə)n] .
**which lies between man and the whole of the lower creation .**
哪个 谎言 之间 男人 和 这 所有的 的 这 降低 创建 .

它位于人类与所有低等生物之间。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɑːgjumənt] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] [ˈviːəməntli] [baɪ][sʌm; səm] .
**But I find this very argument brought forward vehemently by some .**
但 我 寻找 这 非常 争论 带来 向前 强烈地 经过 一些 .

但我发现有些人却强烈地提出了这种论点。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈləʊə(r)]
**" You say that man has proceeded from a modification of some lower**
" 你 说 那 男人 有 继续 从 一个 修改 的 一些 降低
[ˈænɪm(ə)l] ,
**animal ,**
动物 ，

你说人类是由某种低等动物进化而来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃərəl] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed]
**and you take pains to prove that the structural differences which are said**
和 你 拿 疼痛 到 证明 那 这 结构 差异 哪个 是 说
[tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [duː; də] [nɒt] [ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔːl] ,
**to exist in his brain do not exist at all ,**
到 存在 在 他的 脑 做 不是 存在 在 全部 ，

你煞费苦心地证明，据说他大脑中存在的结构差异根本不存在。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ðæt] [ɔ:l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
**and you teach that all functions , intellectual , moral , and others , are the**
和 你 教 那 全部 函数 ， 知识分子 ， 道德 ， 和 其他的 ， 是 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
**expression or the result ,**
表达 或者 这 结果 ，

你教导说，所有功能，包括智力功能、道德功能和其他功能，都是某种表达或结果。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mə'lekjələ(r)] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɜ:t] .
**in the long run , of structures , and of the molecular forces which they exert .**
在 这 长的 跑步 ， 的 结构 ， 和 的 这 分子 力量 哪个 他们 发挥 .

从长远来看，这关系到结构以及它们所施加的分子力。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ai][du:; də][səʊ] .
**" It is quite true that I do so .**
" 它 是 相当 真的 那 我 做 所以 .

“我的确会这样做。”

" [wel] , [bʌt; bət] , " [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][æt; ət][wʌns] , ['sʌmwɒt] [traɪ'ʌmfəntli] ,
**" Well , but , " I am told at once , somewhat triumphantly ,**
" 出色地 ， 但 ， " 我 是 讲述 在 一次 ， 有些 凯旋而归 ，

“嗯，但是,”我立刻听到有人带着几分得意洋洋地说道，“

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæzəm]
**" you say in the same breath that there is a great moral and intellectual chasm**
" 你 说 在 这 相同的 气息 那 那里 是 一个 伟大的 道德 和 知识分子 深渊
[bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .
**between man and the lower animals .**
之间 男人 和 这 降低 动物 .

“你一方面说人类与低等动物之间存在巨大的道德和智力鸿沟，另一方面又说人类与低等动物之间存在巨大的道德和智力鸿沟。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
**How is this possible when you declare that moral and intellectual characteristics**
如何 是 这 可能的 什么时候 你 宣布 那 道德 和 知识分子 特征
[dɪ'pend] [ɒn] ['strʌktʃə(r)] ,
**depend on structure ,**
依赖 在 结构 ，

既然你声称道德和智力特征取决于结构，那么这怎么可能呢?

[ænd; ənd] [jet] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][mæn]
**and yet tell us that there is no such gulf between the structure of man**
和 然而 告诉 我们 那 那里 是 不 这样的 海湾 之间 这 结构 的 男人
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ?
**and that of the lower animals ?**
和 那 的 这 降低 动物 ?

然而，他们却告诉我们，人类的结构与低等动物的结构之间不存在这样的鸿沟?

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
**" I think that objection is based upon a misconception of the real relations which**
" 我 思考 那 异议 是 基于 之上 一个 误解 的 这 真实的 关系 哪个
[ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
**exist between structure and function ,**
存在 之间 结构 和 功能 ，

我认为这种反对意见是基于对结构与功能之间真实关系的误解。

[bɪ'twi:n] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [wɜ:k] .
**between mechanism and work .**
之间 机制 和 工作 .

机制与工作之间。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'lekjələ(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [nəʊ] [daʊt] ;
**Function is the expression of molecular forces and arrangements no doubt ;**
功能 是 这 表达 的 分子 力量 和 安排 不 怀疑 ；
[bʌt; bət] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
**but , does it follow from this ,**
但 ， 做 它 跟随 从 这 ，

功能无疑是分子间作用力和排列方式的体现；但是，这是否意味着功能就一定能由此得出呢？

[ðæt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [səʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]
**that variation in function so depends upon variation in structure that the former is**
那 变化 在 功能 所以 取决于 之上 变化 在 结构 那 这 以前的 是
['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktli] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ?
**always exactly proportioned to the latter ?**
总是 确切地 比例匀称 到 这 后者 ？

功能的变化是否如此依赖于结构的变化，以至于前者总是与后者成正比？

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
**If there is no such relation ,**
如果 那里 是 不 这样的 关系 ，

如果没有这种关系，

[ɪf] [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ɒn][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['strʌktʃə(r)] ,
**if the variation in function which follows on a variation in structure ,**
如果 这 变化 在 功能 哪个 跟随 在 一个 变化 在 结构 ，

如果结构变化导致功能变化，

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [ðen] , [juː; jʊ]
**may be enormously greater than the variation of the structure , then , you**
可能 是 非常 更大的 比 这 变化 的 这 结构 ， 然后 ， 你
[siː] ,
**see ,**
看 ，

那么，它的变化幅度可能远远大于结构的变异幅度，你看。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**the objection falls to the ground .**
这 异议 瀑布 到 这 地面 .

异物掉落在地上。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] — [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [kəm'pliːtli]
**Take a couple of watches — made by the same maker , and as completely**
拿 一个 夫妻 的 手表 — 制成 经过 这 相同的 制造商 ， 和 作为 完全地
[ə'laɪk][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
**alike as possible ;**
同样 作为 可能的 ；

挑选两块手表——由同一制造商生产，并且尽可能完全相同；

[set][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**set them upon the table ,**
放 他们 之上 这 桌子 ，

把它们放在桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] — [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [reɪt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] — [wɪl] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn]
**and the function of each — which is its rate of going — will be performed in**
和 这 功能 的 每个 — 哪个 是 它是 速度 的 去 — 将要 是 执行 在
[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
**the same manner ,**
这 相同的 方式 ，

它们的运行速度（即各自的功能）将以相同的方式执行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
**and you shall be able to distinguish no difference between them ;**
和 你 将 是 有能力的 到 区分 不 不同之处 之间 他们 ;

你将无法分辨它们之间的任何区别;

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪnsəz] ,
**but let me take a pair of pincers ,**
但 让 我 拿 一个 一对 的 钳 ,

但让我拿一把钳子来,

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][hænd][ɪz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**and if my hand is steady enough to do it ,**
和 如果 我的 手 是 稳定的 足够的 到 做 它 ,

如果我的手足够稳的话,

[let][ˌem 'iː][dʒʌst] ['laɪtli] [krʌʃ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] - [wiːl] ,
**let me just lightly crush together the bearings of the balance - wheel ,**
让 我 只是 轻轻 压碎 一起 这 轴承 的 这 平衡 - 车轮 ,

让我轻轻地把平衡轮的轴承压紧一些。

[ɔː(r)] [fɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpmənt] [ɒv; əv][wʌn]
**or force to a slightly different angle the teeth of the escapement of one**
或者 力量 到 一个 轻微地 不同的 角度 这 牙齿 的 这 擒纵机构 的 一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

或者强迫其中一个擒纵机构的齿轮以略微不同的角度转动,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
**and of course you know the immediate result will be that the watch ,**
和 的 课程 你 知道 这 即时 结果 将要 是 那 这 手表 ,

当然,你也知道最直接的结果就是这块手表,

[səʊ] ['triːtɪd] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][gəʊ] .
**so treated , from that moment will cease to go .**
所以 治疗 , 从 那 片刻 将要 停止 到 去 .

这样对待,从那一刻起,它就不会再走了。

[bʌt; bət] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l]
**But what proportion is there between the structural alteration and the functional**
但 什么 部分 是 那里 之间 这 结构 改造 和 这 功能性

[rɪ'zʌlt] ?
**result ?**
结果 ?

但结构改变与功能结果之间究竟有多大比例关系?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnj'uːtəst][kaɪnd] ,
**Is it not perfectly obvious that the alteration is of the minutest kind ,**
是 它 不是 完美 明显的 那 这 改造 是 的 这 最分钟 种类 ,

难道还不明显吗?这种改动极其细微。

[jet] [ðæt] [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**yet that slight as it is ,**
然而 那 轻微 作为 它 是 ,

即便只是轻微的,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'djuːst] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
**it has produced an infinite difference in the performance of the functions**
它 有 生产 一个 无限 不同之处 在 这 表现 的 这 函数

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ?
**of these two instruments ?**
的 这些 二 仪器 ?

它是否对这两种仪器的功能表现产生了无限大的影响?

[wel] , [naʊ] , [ə'plai] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] .
**Well , now , apply that to the present question .**
出色地 , 现在 , 申请 那 到 这 展示 问题 .

好，现在，把这个概念应用到当前的问题中。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ænd; ənd] [meɪks] [mæn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ?
**What is it that constitutes and makes man what he is ?**
什么 是 它 那 构成 和 制作 男人 什么 他 是 ?

是什么构成了人，使人成为人?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] — [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [miːnz]
**What is it but his power of language — that language giving him the means**
什么 是 它 但 他的 力量 的 语言 — 那 语言 给予 他 这 方法
[ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] — ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɪts]
**of recording his experience — making every generation somewhat wiser than its**
的 记录 他的 经验 — 制作 每一个 一代 有些 更明智 比 它是
['priːdəsesə(r)] ,
**predecessor ,**
前任 ,

不正是他语言的力量吗? 正是这种语言赋予他记录自身经历的手段，使得每一代人都比前一代人更加睿智。

— [mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?
**— more in accordance with the established order of the universe ?**
— 更多的 在 根据 和 这 已确立的 命令 的 这 宇宙 ?

——更符合宇宙既定的秩序?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
**What is it but this power of speech , of recording experience ,**
什么 是 它 但 这 力量 的 演讲 , 的 记录 经验 ,

它不就是言语的力量，记录经验的力量吗?

[wɪtʃ] [ i'neibl ] [men][tuː; tə][biː; bi][men] — ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]
**which enables men to be men — looking before and after and , in some**
哪个 启用 男人 到 是 男人 — 寻找 前 和 后 和 , 在 一些
[dɪm] [sens] ,
**dim sense ,**
暗淡 感觉 ,

这使得男人能够成为男人——回顾过去和未来，并在某种模糊的意义上，

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['juːnɪvɜːs] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ dis'tiŋgwiʃ ]
**understanding the working of this wondrous universe — and which distinguishes**
理解 这 在职的 的 这 奇妙的 宇宙 — 和 哪个 区别
[mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [wɜːld] ?
**man from the whole of the brute world ?**
男人 从 这 所有的 的 这 蛮力 世界 ?

了解这个奇妙宇宙的运行规律——这又使人类区别于其他所有动物吗?

[ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz][vɑːst] , [ʌn'fæðəməbl] , [ænd; ənd]['truːli] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ɪts]
**I say that this functional difference is vast , unfathomable , and truly infinite in its**
我 说 那 这 功能性 不同之处 是 广阔的 , 深不可测 , 和 真的 无限 在 它是
['kɒnsɪkwənsɪz] ;
**consequences ;**
结果 ;

我认为这种功能上的差异是巨大的、深不可测的，其后果更是无穷无尽;

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**and I say at the same time ,**
和 我 说 在 这 相同的 时间 ,

同时，我还要说:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l]
**that it may depend upon structural differences which shall be absolutely inappreciable**
那 它 可能 依赖 之上 结构 差异 哪个 将 是 绝对地 微不足道
[tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**to us with our present means of investigation .**
到 我们 和 我们的 展示 方法 的 调查 .

这可能取决于结构上的差异，而以我们目前的研究手段，这些差异是完全无法察觉的。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['veri] [spiːtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What is this very speech that we are talking about ?**
什么 是 这 非常 演讲 那 我们 是 说 关于 ?

我们现在讨论的这篇演讲究竟是什么?

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)] ,
**I am speaking to you at this moment , but if you were to alter ,**
我 是 请讲 到 你 在 这 片刻 , 但 如果 你 是 到 改变 ,

我现在正在和你说话，但如果你改变主意，

[ɪn][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [dɪ'griː] ,
**in the minutest degree ,**
在 这 最分钟 程度 ,

哪怕是最细微的程度，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fɔːsɪz] [naʊ] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [nɜːvz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ]
**the proportion of the nervous forces now active in the two nerves which supply**
这 部分 的 这 紧张的 力量 现在 积极的 在 这 二 神经 哪个 供应
[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] ['glɒtɪs] ,
**the muscles of my glottis ,**
这 肌肉 的 我的 声门 ,

现在支配我声门肌肉的两条神经中活跃的神经力量的比例，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [dʌm] .
**I should become suddenly dumb .**
我 应该 变得 突然 哑的 .

我应该突然变得愚钝。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [prə'djuːst] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)]['pærəlel] ;
**The voice is produced only so long as the vocal chords are parallel ;**
这 嗓音 是 生产 仅有的 所以 长的 作为 这 声乐 和弦 是 平行线 ;

只有当声带平行时才能发出声音；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['pærəlel]['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] ['mʌs(ə)lz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð]
**and these are parallel only so long as certain muscles contract with**
和 这些 是 平行线 仅有的 所以 长的 作为 肯定 肌肉 合同 和
[ɪg'zækt] [i'kwɒləti] ;
**exact equality ;**
精确的 平等 ;

只有当某些肌肉以完全相同的速度收缩时，这些才是平行的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [nɜːvz] [ai] [spəʊk]
**and that again depends on the equality of action of those two nerves I spoke**
和 那 再次 取决于 在 这 平等 的 行动 的 那些 二 神经 我 辐
[ɒv; əv] .
**of .**
的 .

这又取决于我刚才提到的那两条神经的作用是否相等。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnjˈuːtəst][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
**So that a change of the minutest kind in the structure of one of these**
所以 那 一个 改变 的 这 最分钟 种类 在 这 结构 的 一 的 这些
[nɜːvz] ,
**nerves ,**
神经 ，

因此，哪怕是这些神经结构中最细微的变化，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒɪneɪts] ,
**or in the structure of the part in which it originates ,**
或者 在 这 结构 的 这 部分 在 哪个 它 起源于 ，

或者在其起源部分的结构中，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] ,
**or of the supply of blood to that part ,**
或者 的 这 供应 的 血 到 那 部分 ，

或者说，该部位的血液供应，

[ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] , [mait] [ˈrendə(r)]
**or of one of the muscles to which it is distributed , might render**
或者 的 一 的 这 肌肉 到 哪个 它 是 分布式 ， 可能 使成为
[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [dʌm] .
**all of us dumb .**
全部 的 我们 哑的 .

或者它所分布的某块肌肉出现问题，可能会使我们所有人都失语。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [dʌm] [men] , [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]
**But a race of dumb men , deprived of all communication with those who could**
但 一个 种族 的 哑的 男人 ， 被剥夺的 的 全部 沟通 和 那些 WHO 可以
[spiːk] ,
**speak ,**
说话 ，

但是，一群哑巴，被剥夺了与能说话的人交流的一切权利，

[wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːts] .
**would be little indeed removed from the brutes .**
会 是 小的 的确 已移除 从 这 野蛮人 .

与野兽相比，确实相差无几。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːˈselvz]
**And the moral and intellectual difference between them and ourselves**
和 这 道德 和 知识分子 不同之处 之间 他们 和 我们自己
[wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ˈɪnfɪnət] ,
**would be practically infinite ,**
会 是 几乎 无限 ，

他们与我们之间的道德和智力差距几乎是无限大的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 对达尔文先生的著作《物种起(A Critical Examination of the Position of )

## 第2/2页

[ðəʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['i:v(ə)n]
**though the naturalist should not be able to find a single shadow of even**
尽管 这 博物学家 应该 不是 是 有能力的 到 寻找 一个 单身的 阴影 的 甚至
[spə'sɪfɪk] ['strʌktʃərəl] ['dɪfrəns] .
**specific structural difference .**
具体的 结构 不同之处 .

尽管博物学家应该找不到任何哪怕是具体结构差异的蛛丝马迹。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['kwestʃən] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] ,
**But let me dismiss this question now , and , in conclusion ,**
但 让 我 解雇 这 问题 现在 , 和 , 在 结论 ,

但我现在就先驳回这个问题，最后，

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪ] [mə'tʃʊə(r)] [kən'vɪkʃn] ,
**let me say that you may go away with it as my mature conviction ,**
让 我 说 那 你 可能 去 离开 和 它 作为 我的 成熟 定罪 ,

我想说的是，你可以把它当作我成熟的信念带走。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:rwɪnz] [wɜ:k] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə]
**that Mr . Darwin's work is the greatest contribution which has been made to**
那 先生 . 达尔文的 工作 是 这 最 贡献 哪个 有 到过 制成 到
[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [rɛgn] ['ænɪm(ə)l] - [ɒv; əv] ['kju:viei] ,
**biological science since the publication of the ' Regne Animal ' of Cuvier ,**
生物 科学 自从 这 发布 的 这 - 雷涅 动物 - 的 居维叶 ,

达尔文先生的著作是自居维叶的《动物王国》出版以来，对生物科学做出的最伟大贡献。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] - [ɒv; əv] [vɒn] [bɛr] .
**and since that of the ' History of Development ' of Von Baer .**
和 自从 那 的 这 - 历史 的 发展 - 的 冯 贝尔 .

以及自冯·贝尔的《发展史》以来。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [strɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [pɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**I believe that if you strip it of its theoretical part it still remains one of the**
我 相信 那 如果 你 条 它 的 它是 理论 部分 它 仍然 遗迹 一 的 这
['greɪtɪst] [ɛnsˌaɪkləp'i:diəz] [ɒv; əv] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [mæn] ['evə(r)] [brɔ:t] [fɔ:θ] ;
**greatest encyclopaedias of biological doctrine that any one man ever brought forth ;**
最 百科全书 的 生物 教义 那 任何 一 男人 曾经 带来 前进 ;

我相信，即使剥离其理论部分，它仍然是迄今为止任何人所撰写的最伟大的生物学理论百科全书之一；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs]
**and I believe that , if you take it as the embodiment of an hypothesis**
和 我 相信 那 , 如果 你 拿 它 作为 这 实施例 的 一个 假设
,
**,**
,

而且我认为，如果你把它看作是一个假设的体现，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
**it is destined to be the guide of biological and psychological speculation**
它 是 注定 到 是 这 指导 的 生物 和 心理 推测
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**for the next three or four generations .**
为了 这 下一个 三 或者 四 几代人 .

它注定会成为未来三四代生物学和心理学研究的指导。

[wʌn] ( [rɪ'tɜːn] )
**1 ( return )**
1 ( 返回 )

1（返回）

[ [ænd; ənd][æz; əz][ai] [kən'siːv] [wɪð] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;
**[ And as I conceive with very good reason ;**
[ 和 作为 我 构想 和 非常 好的 原因 ;

[而且我认为，这是有充分理由的；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [əb'dʒektə(r)]['ɜːrdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst]
**but if any objector urges that we cannot prove that they have been produced**
但 如果 任何 反对者 敦促 那 我们 不能 证明 那 他们 有 到过 生产
[baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
**by artificial or natural selection ,**
经过 人造的 或者 自然的 选择 ,

但如果有人反对，认为我们无法证明它们是通过人工选择或自然选择产生的，

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] — - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**the objection must be admitted — ultrasceptical as it is .**
这 异议 必须 是 承认 — - 作为 它 是 .

虽然这种反对意见过于极端，但必须予以承认。

[bʌt; bət][ɪn] ['saɪəns] , ['skeptɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] . ]
**But in science , scepticism is a duty . ]**
但 在 科学 , 怀疑论 是 一个 责任 . ]

但在科学领域，怀疑精神是一种责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神